



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

Prop. 56 S

(2024–2025)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til undertegning og ratifikasjon av Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022

*Tilråding fra Utenriksdepartementet 21. mars 2025,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Støre)*

1 Innledning

Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022 er fremforhandlet i Den internasjonale kaffeorganisasjonen, som ble opprettet i 1963 i forbindelse med at den første internasjonale kaffeavtalen trådte i kraft i 1962. Avtalen av 9. juni 2022, som er den åttende i rekken, vil erstatte nåværende syvende internasjonale kaffeavtale av 28. september 2007.

Avtalen har som formål å styrke den internasjonale kaffesektoren og dens økonomiske, sosiale og miljømessige bærekraft i alle ledd. Avtalen skal sikre internasjonalt samarbeid mellom regjeringer og med privat sektor gjennom samarbeidet innenfor rammen av Den internasjonale kaffeorganisasjonen. Samarbeidet omfatter blant annet utviklingsprosjekt, kvalitetsforbedring og bærekraft innen kaffesektoren, åpenhet, informasjons- og statistikkutveksling, og partnerskaps- og innovasjonssamarbeid med private og andre relevante aktører.

Avtalen skisserer grunnlag og formål for kaffeorganisasjonens virksomhet, dens samarbeidsstrukturer og virkemåte, og medlemmenes rettigheter og forpliktelser, herunder også prinsipper om fordeling av medlemsstatenes stemmerettigheter og av deres finansielle bidrag til organisasjonen.

Avtalen skal etter artikkel 44 nr. 1 undertegnes før den ratifiseres. Det legges opp til at Norge undertegner og ratifiserer avtalen samtidig.

Norge sine økonomiske forpliktelser ifølge avtalen er begrenset til et årlig tilskudd til kaffeorganisasjonens administrative budsjett. Årlig tilskudd utgjør i størrelsesorden om lag 300.000 NOK, avhengig bl.a. av valutakurs. I og med at gjennomføring av avtalen krever bevilgningsvedtak, er Stortingets samtykke til ratifikasjon nødvendig i medhold av Grunnlovens § 26, annet ledd.

Den internasjonale kaffeavtalen 2022 i engelsk originalversjon med oversettelse til norsk følger som trykte vedlegg til proposisjonen.

2 Generelt om avtalen

Norge har vært tilsluttet alle de syv internasjonale kaffeavtalene siden den første avtalen trådte i kraft i 1962 og opprettet Den internasjonale kaffeorganisasjonen i 1963. Organisasjonen har fortsatt sin virksomhet på grunnlag av etterfølgende internasjonale kaffeavtaler fra henholdsvis 1968, 1976, 1983, 1994, 2001, og nåværende avtale fra 2007 som trådte i kraft 2. februar 2011. Forhandlingene om den internasjonale kaffeavtalen 2022 ble innledet i 2019.

Den internasjonale kaffeorganisasjonen omfatter hovedtyngden av verdens sentrale kaffeproduserende og – importerende stater, som samlet representerer 98 % av verdens kaffeproduksjon og 67 % av verdens kaffekonsum. 43 kaffeproduserende og 6 kaffeimporterende stater, samt EU på vegne av de 27 medlemsstatene, er medlemmer i organisasjonen. Gruppen av importland omfatter foruten EU, også Norge, Japan, Sveits, Storbritannia, Russland og Tunisia.

Kaffeorganisasjonen spiller en svært viktig rolle for å fremme og styrke økonomisk, sosial og miljømessig bærekraft i kaffesektoren globalt. Utviklingsland står for mer enn 90 % av verdens kaffeeksport. 19 av kaffeorganisasjonens medlemsstater er av verdens minst utviklede land, kjennetegnet blant annet ved lave inntekter og høy økonomisk sårbarhet. Mer enn 28 millioner små kaffedyrkere og deres familier produserer 70 % av verdens kaffe og er særlig berørt av svingninger i markedspriser og ubalanser mellom tilbud og etterspørsel.

I lys av dette har kaffeorganisasjonen på grunnlag av nåværende kaffeavtale av 2007 lagt vekt på innsats for å stimulere utvikling av strategier for å øke små lokalsamfunn og små-skala produsenter sin kapasitet, og for å fremme bærekraft og rettferdig deling av verdiskaping i alle ledd i kaffeproduksjonskjedene. Et viktig anliggende i forhandlingene om den nye internasjonale kaffeavtalen 2022 har vært å vektlegge denne dimensjonen ytterligere, blant annet ved å styrke rammen for kaffeorganisasjonens samarbeid med private aktører og privat sektor, både organisatorisk og økonomisk, og ved å vektlegge sterkere utviklings- og innovasjonsarbeid i alle ledd i produksjonskjedene. Et annet hovedanliggende i forhandlingene har vært å enes om et nytt system for kalkulering av medlemsstatenes stemmerettigheter i organisasjonen, og for deres finansielle bidrag til kaffeorganisasjonens årlige administrative budsjett. Det har også vært et anliggende i forhandlingene å bedre det institusjonelle rammeverket og den finansielle strukturen for kaffeorganisasjonens virksomhet.

I tråd med dette er nøkkelpunkter i den nye internasjonale kaffeavtalen 2022 blant annet sterkere vektlegging av den globale kaffesektorens bærekraft, en justering av nåværende system for kalkulering av organisasjonens medlemsstaters stemmer i kafferådet, og en justering av medlemsstatenes årlige finansielle bidrag til organisasjonen. Videre inkluderer den nye avtalen bestemmelser som inkluderer eksisterende arbeidsgruppe for offentlig-private kaffeinteressenter

som et underliggende arbeidsorgan under kafferådet, og bestemmelser som trekker aktører fra privat sektor og sivilsamfunn sterkere inn i kaffeorganisasjonens arbeid. Den nye avtalen innebærer også at det institusjonelle rammeverket og den finansielle strukturen for kaffeorganisasjonens virksomhet forbedres og forenkles, blant annet ved at nåværende komiteer under kafferådet for henholdsvis statistikk, prosjekter og promotering og for markedsutvikling slås sammen og ivaretas i en økonomisk komitee.

3 Nærmere om de enkelte bestemmelsene i avtalen

Fortalen sier at partene merker seg de fordeler som skriver seg fra det internasjonale samarbeidet som fulgte av gjennomføringen av de internasjonale kaffeavtalene av 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 og 2007, og er blitt enige om den internasjonale kaffeavtalen 2022.

Artikkel 1 fastsetter at formålet med avtalen er å styrke den internasjonale kaffesektoren og å bidra til økonomisk, sosial og miljømessig bærekraftig utvikling av sektoren i et markedsbasert klima, til beste for alle dem som deltar i sektoren. Avtalen skal fremme internasjonalt samarbeid mellom regjeringene og berørte parter i kaffens verdikjeder for utvikling av alle kaffeproduserende områder, og for reduksjon av sosiale, økonomiske og teknologiske ulikheter mellom medlemsstatene, samt oppmuntre til å utvikle en bærekraftig kaffesektor i økonomisk, sosial og miljømessig forstand. Avtalen skal skape et forum for konsultasjoner og forståelse av strukturelle forhold og utviklingstrekk som skaper balanse mellom tilbud og etterspørsel. Den skal bidra til åpenhet i den internasjonale handelen med kaffe og til nedbygging av handelshindre. Den skal videre bidra til å styrke faglig samarbeid mellom partene, fremme kaffekonsum i alle markeder, fremme utvikling, kvalitet og næringsmiddeltrygghet i kaffesektoren, og oppmuntre til økt motstandsdyktighet i lokalsamfunn og hos kaffebønder og bidra til at familier mottar levelønn, herunder fremme markedsbaserte løsninger som gjør det mulig for produsenter å skape økt tilleggsverdi.

Artikkel 2 inneholder definisjoner relevant for avtalen og dens virkemåte, bl.a. definisjon av råkaffe og ulike kaffetyper.

Artikkel 3 pålegger avtalepartene å samarbeide fullt ut med hverandre for å sikre at målene i avtalen blir virkeliggjort, herunder frem-

skaffe all informasjon som er nødvendig for dette formål.

Alle avtalepartene er etter *artikkel 4* medlem av Den internasjonale kaffeorganisasjonen, som ble opprettet i henhold til den første internasjonale kaffeavtalen i 1962, og som har sitt sete i London, jf. *artikkel 7*. Gruppemedlemskap i kaffeorganisasjonen er mulig etter *artikkel 5*, og enheter fra privat sektor eller sivilsamfunnet som er tilknyttet eller engasjert i dens arbeid, kan vurderes for tilsluttet medlemskap, jf. *artikkel 6*, etter beslutning i Det internasjonale kafferådet, som består av alle kaffeorganisasjonens medlemmer, jf. *artikkel 9*.

Artikkel 10 angir at det internasjonale kafferådet skal utføre de oppgaver som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i avtalen. Rådet holder ordinære sesjoner to ganger i året, jf. *artikkel 12*. Avtalepartenes stemmefordeling i kafferådet er til sammen 1000 stemmer til eksportmedlemmene og til sammen 1000 stemmer til importmedlemmer, med fem basisstemmer til hvert medlem. De resterende stemmene for henholdsvis eksportmedlemmene og importmedlemmene fordeles med 50 prosent i forhold til gjennomsnittsvolumet av deres respektive kaffeeksport eller kaffeimport, og 50 prosent i forhold til gjennomsnittsverdien av deres respektive kaffeeksport eller kaffeimport, jf. *artikkel 13*. Kafferådet skal bestrebe seg på å treffe alle beslutninger og komme med anbefalinger ved konsensus, jf. *artikkel 15*. Rådet kan søke samarbeid med andre organisasjoner, jf. *artikkel 16* og med ikke-statlige organisasjoner, jf. *artikkel 17*. Rådet utnevner kaffeorganisasjonens eksekutivdirektør, som ansetter organisasjonens personale, jf. *artikkel 18*.

Artikkel 19 angir at finansierings- og administrasjonskomiteen skal føre tilsyn med utarbeidelse av kaffeorganisasjonens administrasjonsbudsjett og føre kontroll med inntekter og utgifter og spørsmål knyttet til administreringen av organisasjonen. Årlige bidrag fra organisasjonens medlemmer skal dekke utgiftene som er nødvendige for avtalens gjennomføring, jf. *artikkel 20*. *Artikkel 21* angir at kafferådet i løpet av annet halvår av hvert budsjettår skal vedta kaffeorganisasjonens administrasjonsbudsjett for det kommende budsjettåret og beregne hvert medlems bidrag til dette. Videre fastlegger *artikkel 21* den nye formelen for utregningen av hvert medlems bidrag til administrasjonsbudsjettet som følger: 50 prosent av bidraget skal være basert på gjennomsnittsverdien av samlet handel og 50 prosent skal være basert på gjennomsnittsvolumet av samlet handel for de fire foregående kalenderårene. Samlet handel refererer seg i artikkelen til summen av

all import og eksport av kaffe på det tidspunkt administrasjonsbudsjett for inneværende budsjettår blir godkjent. Hvert medlem skal bidra med minst 0,25 prosent av samlet administrasjonsbudsjett for hvert budsjettår.

Artikkel 22 angir konsekvenser ved et medlems manglende betaling av hele sitt bidrag til administrasjonsbudsjettet, mens *artikkel 23* angir organisasjonens ansvar og *artikkel 24* fastlegger revisjon og offentliggjøring av regnskaper.

Artikkel 25 fastlegger at det skal opprettes en økonomikomité hvis sammensetning og mandat skal fastsettes av kafferådet.

Artikkel 26 angir at medlemmene erkjenner behovet for å gjøre omsetningskjeden mer effektiv og fjerne eksisterende og unngå nye hindringer som kan være til hinder for produksjon av, handel med og forbruk av kaffe. Videre angir artikkelen at et medlem bør regulere sin kaffe-sektor slik at den oppfyller de nasjonale målene for helse-, miljø- og levelønnspolitikk, i tråd med forpliktelser og krav i henhold til internasjonale avtaler og FNs bærekraftsmål. Medlemmene skal bestrebe seg på å redusere toll på kaffe og treffe andre tiltak for å fjerne det som er til hinder for økning av kaffeforbruket.

Artikkel 30 fastlegger at organisasjonen skal være et senter for innhenting, utveksling og offentliggjøring av statistisk informasjon om verdensproduksjonen, priser, eksport, import og reeksport, distribusjon og forbruk av kaffe, samt også teknisk informasjon om dyrking, produksjonskostnader, foredling og anvendelse av kaffe, i den grad det anses hensiktsmessig. Samarbeidet om slik innhenting, utveksling og offentliggjøring av informasjon er av stor betydning for å sikre transparens og åpenhet i alle kjerneområder innenfor kaffesektoren, og medlemslandene forutsettes å medvirke aktivt i dette arbeidet. Kaffeorganisasjonen vil på sin side, jf. *artikkel 32*, understøtte medlemmene ved å fremme utarbeidelse av studier, undersøkelser, fagrapporter mv. av betydning for de økonomiske forhold ved kaffeproduksjon og distribusjon, kaffens verdikjeder, effekt av klimaendringer og andre typer risiko.

Artikkel 33 fastlegger at organisasjonen skal bestrebe seg på å samarbeide med andre internasjonale organisasjoner, finansinstitusjoner, multilaterale og bilaterale utviklingsorganisasjoner og offentlige og private donorer for å få finansieringsbistand og støtte for gjennomføring av programmer, prosjekter og aktiviteter av interesse for kaffeøkonomien der det er hensiktsmessig. Organisasjonens medlemmer så vel som eksekutivdirektøren kan fremme forslag til prosjekt som

kan hjelpe til å oppfylle avtalens formål og til ett eller flere av prioriterte områder som er fastsatt i organisasjonens strategiske handlingsplan og det årlige aktivitetsprogrammet Rådet har vedtatt, jf. *artikkel 10*.

Artiklene 34, 35 og 36 omhandler organisasjonens samarbeid med ulike aktører i privat kaffe-sektor, herunder panelet av tilsluttede medlemmer som skal være et rådgivende organ som kan komme med anbefalinger etter anmodning fra Rådet, og som kan inviteres av Rådet til å delta på rådsmøter med talerett, jf. *artikkel 34*.

Artikkel 35 angir oppgaver, sammensetning og rammer for arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter, som er en offentlig-privat partnerskapsordning for en rekke aktører som har som formål å identifisere og gjennomføre praktiske og tidsavgrensede tiltak for å håndtere saker som prisnivå, prisvolatilitet og langsiktig bærekraft i kaffesektoren. Arbeidsgruppen skal bestå av halvparten delegater nominert av Rådet og halvparten representanter fra privat sektor. Representanter for sivilsamfunnet og internasjonale organisasjoner kan delta i arbeidsgruppen på vilkår fastsatt av Rådet. *Artikkel 36* gir nærmere rammer for underliggende organer som arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter, tilsluttede medlemmer og internasjonale organisasjoner sitt engasjement, integrasjon og inkludering i Rådets og kaffeorganisasjonens virksomhet, sektorens engasjement inn mot et bredt publikum, samt om gjennomføring av verdens kaffekonferanse med passende mellomrom, jf. *artikkel 37*.

Artikkel 38 fastlegger at økonomikomiteen skal legge til rette for konsultasjoner om temaer knyttet til finansierings- og risikohåndteringsordninger i kaffesektoren, med særlig vekt på behovene til små og mellomstore produsenter, bønder og lokalsamfunn i kaffeproduserende områder. *Artiklene 40 og 41* vektlegger viktigheten av at medlemmene skal gi nødvendig prioritet til bærekraftig forvaltning av kafferessurser og kaffebearbeiding på en balansert og integrert måte, slik det er nedfelt i FN's bærekraftsmål og andre tilknyttede globale initiativer medlemmene slutter opp om. *Artikkel 41* understreker at medlemmene skal arbeide for å bedre levestandarden og arbeidsforholdene til de grupper i befolkningen som er sysselsatt i kaffesektoren, og at medlemmene er enige om at arbeidslivsstandarder ikke skal brukes til proteksjonistiske formål innen handel.

Artiklene 42 og 43 fastlegger fremgangsmåte ved konsultasjoner, tvister og klager, mens slutt-

bestemmelser i *artiklene 44 til 55* blant annet omhandler undertegning og ratifikasjon, jf. *artikkel 44*, midlertidig anvendelse, jf. *artikkel 45*, og ikrafttredelse og tiltredelse, jf. *artiklene 46 og 47*. *Artikkel 52* omhandler varighet og oppsigelse, *artikkel 53* omhandler endringer, *artikkel 54* tilleggsbestemmelser og overgangsbestemmelser, mens *artikkel 55* angir avtalens gyldige tekster.

Avtalen skal etter *artikkel 46* nr. 1 tre endelig i kraft når signatarregjeringer som har minst to tredjedeler av eksportmedlemmenes stemmer, og signatarregjeringer som har minst to tredjedeler av importmedlemmenes stemmer, beregnet per 6. juni 2022, uten henvisning til mulig suspensjon etter vilkårene i *artikkel 22*, har deponert sine ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningssdokumenter. Alternativt skal den tre endelig i kraft på et hvilket som helst tidspunkt dersom den er trådt midlertidig i kraft i samsvar med bestemmelsene i nr. 2 og prosentkravene er oppfylt ved deponeringen av ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningssdokumentene.

Alle medlemsstater i FN kan tiltre avtalen etter *artikkel 47*. En avtalepart kan når som helst trekke seg fra avtalen og melde seg ut av Kaffeorganisasjonen, jf. *artikkel 49*. Avtalen skal forbli i kraft frem til den sies opp av Rådet i henhold til *artikkel 52* nr. 3. Rådet skal gjennomgå avtalen hvert femte år, jf. *artikkel 52* nr. 2.

Avtalen var etter *artikkel 44* nr. 1 opprinnelig åpen for undertegning frem til 30. april 2023. Signatarene skal ratifisere avtalen. Kafferådet har i sin 136. sesjon 28.-29. september 2023, i resolusjon 481 besluttet at den internasjonale kaffeavtalen 2022 er åpen for undertegning frem til 30. april 2025 og ratifikasjon frem til 31. juli 2025.

4 Vurdering

Tilslutning til den internasjonale kaffeavtalen 2022 vil sikre Norges fortsatte deltakelse i den internasjonale kaffeorganisasjonen.

Den internasjonale kaffeavtalen 2022 styrker grunnlaget og rammene for kaffeorganisasjonens rolle som en viktig arena for å fremme utvikling i mange av verdens minst utviklede land. Det skjer både ved at kaffeorganisasjonens systematiske arbeid for fremme av bærekraft og mer rettferdig fordeling av verdiskaping i alle ledd i produksjonskjedene i den nye kaffeavtalen vektlegges sterkere, og ved at relevante private aktører og sivilsamfunn i den nye kaffeavtalen trekkes sterkere inn i kaffeorganisasjonens samarbeid. Kaffeorganisasjonen spiller videre en viktig rolle for å

styrke det internasjonale samarbeidet for å opprettholde statistisk informasjon av høy kvalitet om verdensproduksjonen, priser, eksport, import og reeksport, distribusjon og forbruk av kaffe, som er av stor betydning for å sikre transparens og åpenhet, og fremme kvalitet i alle kjerneområder innenfor kaffesektoren.

Kaffekonsumet i Norge er meget høyt. 90 % av befolkningen over 18 år svarer at de drikker kaffe. For norsk kaffebransje har det alltid vært viktig å delta i internasjonale organisasjoner, knytte kontakter både i produsent- og konsumentland og medvirke i internasjonalt samarbeid for å fremme bærekraftig utvikling, åpenhet og kvalitet i alle ledd i den globale kaffesektoren. Norsk kaffebransje har stor nytte av norsk deltakelse i den internasjonale kaffeorganisasjonen. Gjennom medlemsorganisasjonen Norsk Kaffeinformasjon får bransjen tilgang til verdifull informasjon og statistikk.

Norsk Kaffeinformasjon er også medlem av European Coffee Federation (ECF) og Specialty Coffee Association (SCA).

Den nye kaffeavtalens modell for beregning av medlemsstatenes stemmetall i kafferådet og deres årlige finansielle bidrag til kaffeorganisasjonens

administrative budsjett innebærer for Norge en marginal justering av årlig bidrag i forhold til dagens kaffeavtale. Norge sine økonomiske forpliktelser ifølge avtalen er begrenset til et årlig tilskudd i størrelsesorden om lag 300.000 NOK, avhengig bl.a. av valutakurs, til kaffeorganisasjonens administrative budsjett. Bidraget dekkes over Utenriksdepartementets budsjett.

Tilslutning til avtalen nødvendiggjør ikke endringer i lover eller forskrifter.

Spørsmålet om norsk tilslutning til avtalen er forelagt Barne- og familiedepartementet, Finansdepartementet, Landbruks- og matdepartementet og Nærings- og handelsdepartementet, som ikke hadde merknader. Norsk kaffebransje, representert ved Norsk Kaffeinformasjon, er konsultert, og har tilrådd at Norge slutter seg til avtalen.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til undertegning og ratifikasjon av Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til undertegning og ratifikasjon av Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022 i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

**til vedtak om samtykke til undertegning og ratifikasjon av
Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022**

I

Stortinget samtykker i undertegning og ratifikasjon av Den internasjonale kaffeavtalen av 9. juni 2022.

Vedlegg 1

International Coffee Agreement 2022

June 2022, London, United Kingdom

By Resolution 476, the International Coffee Council approved on 9 June 2022 the text of the International Coffee Agreement 2022, contained in document ICC-133-7. By the same Resolution, the Council requested that the Executive Director prepare the definitive text of the Agreement, and that she authenticate this text for transmission to the Depositary. On 9 June 2022, the Council approved Resolution 477, designating the International Coffee Organization as the Depositary for the International Coffee Agreement 2022.

This document contains a copy of the text of the International Coffee Agreement 2022 which has been deposited with the International Coffee Organization for signature under the provisions of Article 44 thereof.

International Coffee Organization
222 Gray's Inn Road
London WC1X 8HB, United Kingdom

International Coffee Agreement 2022

Preamble

The Governments Party to this Agreement,

Recognizing the exceptional importance of coffee to the economies of many countries which are largely dependent on coffee for their export earnings and for the achievement of their social and economic development goals and of many countries where imports of coffee play a key role;

Recognizing the importance of the coffee sector to the livelihoods of millions of people, particularly in developing countries, and bearing in mind that in many of these countries production is on small-scale family farms;

Considering the need for collaboration among members of the value chain to work together to create the structural conditions that will not only allow coffee farmers to achieve real prosperity and improve their livelihoods continuously, but also secure the future for the next generations of coffee growers as well as for the global coffee industry;

Den internasjonale kaffeavtale 2022

Juni 2022, London, Det forente kongerike

Det internasjonale kafferåd godkjente ved resolusjon 476 av 9. juni 2022 teksten til den internasjonale kaffeavtale 2022, som er nedfelt i dokument ICC-133-7. I den samme resolusjonen ba Rådet eksekutivdirektøren utarbeide en endelig avtaletekst og verifisere denne teksten med henblikk på oversending til depositaren. Den 9. juni 2022 godkjente Rådet resolusjon 477, der Den internasjonale kaffeorganisasjon utpekes til depositar for den internasjonale kaffeavtale 2022.

Dette dokumentet inneholder en kopi av teksten til den internasjonale kaffeavtale 2022, som er deponert hos Den internasjonale kaffeorganisasjon til undertegning i henhold til bestemmelsene i artikkel 44 i avtalen.

International Coffee Organization
222 Gray's Inn Road
London WC1X 8HB, Det forente kongerike

Den internasjonale kaffeavtale 2022

Innledning

De regjeringer som er part i denne avtalen,

som erkjenner at kaffe har særdeles stor betydning for økonomien i mange land som for en stor del er avhengig av kaffe for å få eksportinntekter og for å nå sine mål om sosial og økonomisk utvikling, og i mange land der kaffeimport spiller en avgjørende rolle,

som erkjenner kaffesektorens betydning som levebrød for millioner av mennesker, særlig i utviklingsland, og som tar hensyn til at mange av disse landenes produksjon finner sted på mindre familiebruk,

som tar i betraktning behovet for samarbeid blant medlemmer i verdikjeden som sammen kan skape de strukturelle vilkårene som ikke bare vil gjøre det mulig for kaffebønder å oppnå reell velstand og bedre levekårene fortløpende, men som også vil sikre framtiden for neste generasjon kaffedyrkere og for den globale kaffeindustrien,

Recognizing the contribution of a sustainable coffee sector to the achievement of internationally agreed development goals, including the relevant Sustainable Development Goals (SDGs);

Recognizing the need to foster the sustainable development of the coffee sector, leading to enhanced employment and income, and better living standards and working conditions in Member countries;

Considering that close international cooperation on coffee matters, including international trade, can foster an economically diversified global coffee sector, the economic and social development of producing countries, the development of coffee production and consumption, and improved relations between coffee exporting and importing countries;

Considering that collaboration between Members, international organizations, the Private Sector and all other stakeholders can contribute to the development of the coffee sector;

Recognizing that increasing access to coffee-related information and market-based risk management strategies, for which market transparency in the supply chain and mitigation of price volatility are essential, as well as facilitating the adoption of appropriate regulations, can help to avoid any market distortions that can be harmful to both producers and consumers; and

Noting the advantages derived from the international cooperation which resulted from the operation of the International Coffee Agreements 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 and 2007,

Have agreed as follows:

Chapter I – Objectives

Article 1

Objectives

The objective of this Agreement is to strengthen the global coffee sector and promote its economically, socially and environmentally sustainable development in a market-based environment for the betterment of all participants in the sector, by:

- (1) Promoting international cooperation on coffee matters for the development of all coffee-growing areas and the reduction of the social, economic and technological gaps among countries, while taking into consideration the needs and priorities of Members;
- (2) Facilitating engagement at the national, regional and global levels on coffee matters by Members and stakeholders in the coffee value chain;

som erkjenner at en bærekraftig kaffesektor bidrar til å oppfylle internasjonalt avtalte utviklingsmål, herunder de relevante bærekraftsmålene fra FN,

som erkjenner behovet for å fremme en bærekraftig utvikling i kaffesektoren, som vil føre til økt sysselsetting og høyere inntektsnivå samt høyere levestandard og bedre arbeidsvilkår i medlemslandene,

som tar i betraktning at et nært internasjonalt samarbeid om kaffespørsmål, herunder internasjonal handel, kan bidra til en økonomisk diversifisert global kaffesektor, til økonomisk og sosial utvikling i produsentlandene, til videreutvikling av produksjonen og forbruket av kaffe og til bedre forbindelser mellom land som eksporterer og land som importerer kaffe,

som tar i betraktning at et samarbeid mellom medlemslandene, internasjonale organisasjoner, privat sektor og alle øvrige involverte parter kan bidra til å videreutvikle kaffesektoren,

som erkjenner at økt tilgang til kafferelatert informasjon og markedsbaserte risikohåndteringsstrategier, der markedsoversikt i leverandørkjeden og begrensning av prisvolatilitet er avgjørende, samt å legge til rette for vedtakelse av hensiktsmessig regelverk, kan bidra til å unngå markedsvridninger som kan være skadelige både for produsenter og forbrukere, og

som merker seg de fordeler som skriver seg fra det internasjonale samarbeidet som fulgte av gjennomføringen av de internasjonale kaffeavtalene av 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 og 2007, er blitt enige om følgende:

Kapittel I – Formål

Artikkel 1

Formål

Denne avtalen har som formål å styrke den internasjonale kaffesektoren og å bidra til en økonomisk, sosial og miljømessig bærekraftig utvikling av sektoren i et markedsbasert klima, til beste for alle dem som deltar i sektoren, ved

- (1) å fremme internasjonalt samarbeid om kaffespørsmål for utvikling av alle kaffeproduserende områder og reduksjon av sosiale, økonomiske og teknologiske ulikheter mellom landene, idet det tas hensyn til medlemmenes behov og prioriteringer,
- (2) å legge til rette for engasjement på nasjonalt, regionalt og globalt nivå om kaffespørsmål fra medlemmer og berørte parter i kaffens verdikjede,

- (3) Encouraging Members to develop a sustainable coffee sector in economic, social and environmental terms;
 - (4) Providing a forum for consultations to seek understanding of the structural conditions in international markets and long-term trends in production and consumption that balance supply and demand, as well as to regulate adequately the spot, physical and financial markets for coffee in order to address volatility and excessive speculation that can distort prices, with negative effects on both producers and consumers;
 - (5) Facilitating the expansion and transparency of international trade in all types and forms of coffee, and promoting the elimination of trade barriers;
 - (6) Collecting, disseminating and publishing economic, technical and scientific information, statistics and studies, as well as the results of research and development in coffee matters;
 - (7) Promoting the development of consumption and markets for all types and forms of coffee, including in coffee-producing countries and emerging markets;
 - (8) Developing projects, supporting the management of financial resources for initiatives and, when possible and appropriate, managing the implementation of projects that benefit Members and the world coffee economy;
 - (9) Promoting coffee quality with a view to enhancing consumer satisfaction and benefits to producers;
 - (10) Encouraging the development and implementation of appropriate food safety procedures in the coffee sector in Member countries;
 - (11) Promoting training and information programmes designed to assist the transfer to Members of innovative practices and technology relevant to coffee;
 - (12) Encouraging and supporting Members to develop and implement strategies to increase the resilience of local communities and coffee farmers, in particular smallholders, so as to enable them to benefit from coffee production and trade, which can contribute to poverty eradication through a living income for families;
 - (13) Facilitating the availability of information, in particular, on financial tools and services that can assist coffee producers in Member countries to access credit and risk management instruments, allowing for greater financial
- (3) å oppmuntre medlemmene til å utvikle en bærekraftig kaffesektor i økonomisk, sosial og miljømessig forstand,
 - (4) å skape et forum for konsultasjoner for å fremme forståelse for de strukturelle forholdene i internasjonale markeder og langsiktige utviklingstrekk i produksjon og forbruk som skaper balanse mellom tilbud og etterspørsel, samt å regulere på en hensiktsmessig måte spotmarkedet, de fysiske markedene og finansmarkedene for kaffe for å håndtere volatilitet og overskuddsspekulasjon som kan vri prisene, med negative virkninger for både produsenter og forbrukere,
 - (5) å lette utvidelsen av og åpenheten i den internasjonale handelen med alle typer og former for kaffe, og å fremme nedbygging av handelshindre,
 - (6) å innhente, spre og offentliggjøre økonomisk, teknisk og vitenskapelig informasjon, statistikk og studier samt resultater fra forskning og utvikling i kaffespørsmål,
 - (7) å arbeide for å videreutvikle forbruket av og markedene for alle typer og former for kaffe, også i kaffeproduserende land og framvoksende markeder,
 - (8) å utvikle prosjekter, støtte forvaltningen av økonomiske midler for initiativer og, når det er mulig og hensiktsmessig, forvalte innføringen av prosjekter som gagnar medlemmene og den globale kaffeøkonomien,
 - (9) å fremme kvaliteten på kaffe med sikte på å bedre forbrukernes tilfredshet og styrke fordelene for produsentene,
 - (10) å oppmuntre til utvikling og innføring av hensiktsmessige prosedyrer for næringsmiddeltrygghet i kaffesektoren i medlemslandene,
 - (11) å fremme opplærings- og opplysningsprogrammer som skal bidra til overføring av nyskapende praksis og kaffeteknologi til medlemmene,
 - (12) å oppmuntre til og støtte medlemmer til å utvikle og iverksette strategier for å øke motstandsdyktigheten i lokalsamfunnene og hos kaffebøndene, særlig hos småbrukere, for å gjøre dem i stand til å dra nytte av kaffeproduksjon og -handel, noe som kan bidra til fattigdomsutryddelse ved at familier mottar levelønn,
 - (13) å legge til rette for at informasjon er tilgjengelig, særlig informasjon om finansielle ordninger og tjenester som kan bistå kaffeprodusenter i medlemsland med tilgang til kreditt- og risikohåndteringsinstrumenter, som vil styrke økono-

inclusiveness and risk management, while also taking into account climate change;

- (14) Addressing, where appropriate through research, the challenges facing the global coffee sector including but not limited to price volatility, high production costs, pests and diseases, climate change and traceability of coffee; and
- (15) Promoting market-based solutions that allow producers to generate greater value addition.

Chapter II – Definitions

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (1) *Coffee* means the beans and cherries of the coffee tree, whether parchment, green or roasted, and includes ground, decaffeinated, liquid, soluble and premixed coffee. The Council shall, as soon as possible after this Agreement enters into force, and again at intervals of three years, review the conversion factors for the types of coffee listed in sub-paragraphs (d), (e), (f), (g) and (h) below. Following such reviews, the Council shall determine and publish appropriate conversion factors. Prior to the initial review, and should the Council be unable to reach a decision on this matter, the conversion factors will be those used in the International Coffee Agreement 2007, which are listed in the Annex to this Agreement. Subject to these provisions, the terms listed below shall have the following meaning:
- (a) *Green coffee* means all coffee in raw, unroasted, bean form;
- (b) *Dried coffee cherry* means the dried fruit of the coffee tree; to find the equivalent of dried coffee cherry to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee cherry by 0.50;
- (c) *Parchment coffee* means the green coffee bean contained in the parchment skin; to find the equivalent of parchment coffee to green coffee, multiply the net weight of the parchment coffee by 0.80;
- (d) *Roasted coffee* means green coffee roasted to any degree and includes ground coffee;
- (e) *Decaffeinated coffee* means green, roasted or soluble coffee from which caffeine has been extracted;

misk inkludering og risikohåndtering, samtidig som klimaendringene tas i betraktning,

- (14) å håndtere, gjennom forskning der det er hensiktsmessig, utfordringene som den globale kaffesektoren står ovenfor, herunder men ikke begrenset til prisvolatilitet, høye produksjonskostnader, pest og sykdommer, klimaendringer og kaffens sporbarhet, og
- (15) å fremme markedsbaserte løsninger som gjør det mulig for produsenter å skape økt tilleggsverdi.

Kapittel II – Definisjoner

Artikkel 2

Definisjoner

I denne avtalen menes med

- (1) *kaffe*: kaffetreetts bønner og bær, enten kaffe med pergamenthinne, ubrent eller brent, herunder også malt og koffeinfri kaffe, kaffeekstrakt og løselig og forblandet kaffe. Rådet skal så snart som mulig etter at denne avtalen er trådt i kraft, og deretter hvert tredje år, gjennomgå omregningsfaktorene for de typer kaffe som er oppført nedenfor i bokstav d), e), f) g) og h). Etter en slik gjennomgang skal Rådet fastsette og offentliggjøre riktige omregningsfaktorer. Omregningsfaktorene skal, forut for den første gjennomgangen og dersom Rådet ikke er i stand til å komme fram til en beslutning i dette spørsmålet, være de samme som er benyttet i den internasjonale kaffeavtale 2007, som er oppført i vedlegget til denne avtalen. Betegnelsene nedenfor skal, med forbehold for disse bestemmelsene, ha følgende betydning:
- (a) *råkaffe*: all kaffe i ren bønneform før brenning,
- (b) *tørket kaffebær*: den tørkede frukten fra kaffetreet; for å finne forholdet mellom tørket kaffebær og ubrent kaffe multipliseres det tørkede kaffebærs nettovekt med 0,50,
- (c) *kaffe med pergamenthinne*: den grønne kaffebønnen som finnes i pergament-skallet; for å finne forholdet mellom kaffe med pergamenthinne og ubrent kaffe multipliseres nettovekten til kaffen med pergamenthinne med 0,80,
- (d) *brent kaffe*: råkaffe brent i en eller annen grad, herunder malt kaffe,
- (e) *koffeinfri kaffe*: ubrent, brent eller løselig kaffe der koffeinet er trukket ut,

- (f) *Liquid coffee* means the water-soluble solids derived from roasted coffee and put into liquid form;
- (g) *Soluble coffee* means the dried water-soluble solids derived from roasted coffee; and
- (h) *Premixed coffee* means mixtures of soluble coffee or roasted and ground coffee with other food ingredients, usually sugar and/or creamer, and possibly some other ingredients.
- (2) *Bag* means 60 kilogrammes or 132.276 pounds of green coffee; *tonne* means a mass of 1,000 kilogrammes or 2,204.6 pounds; and *pound* means 453.597 grammes.
- (3) *Coffee year* means the period of one year, from 1 October to 30 September.
- (4) *Organization* and *Council* mean, respectively, the International Coffee Organization and the International Coffee Council.
- (5) *Contracting Party* means a Government, the European Union or any intergovernmental organization referred to in paragraph (3) of Article 4 which has deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or notification of provisional application of this Agreement in accordance with the provisions of Articles 44, 45 and 46 or has acceded thereto in accordance with the provisions of Article 47.
- (6) *Member* means a Contracting Party.
- (7) *Exporting Member* or *exporting country* means a Member or country, respectively, which is a net exporter of coffee; that is, a Member or country whose exports exceed its imports.
- (8) *Importing Member* or *importing country* means a Member or country, respectively, which is a net importer of coffee; that is, a Member or country whose imports exceed its exports.
- (9) *Distributed majority vote* means a vote requiring 70 percent or more of the votes of exporting Members present and voting and 70 percent or more of the votes of importing Members present and voting, counted separately.
- (10) *Depositary* means the intergovernmental organization or Contracting Party to the International Coffee Agreement 2007 designated by decision of the Council under the International Coffee Agreement 2007, to be taken by consensus before 6 October 2022. Such decision shall form an integral part of this Agreement.
- (11) *Private Sector* means the segment of the economy that is owned, controlled, and managed by private individuals or enterprises, or state-
- (f) *kaffeekstrakt*: de vannløselige faste bestanddelene som utvinnes av brent kaffe, omgjort til væskeform,
- (g) *løselig kaffe*: de tørkede vannløselige faste bestanddelene som utvinnes av brent kaffe, og
- (h) *forblandet kaffe*: blandinger av løselig kaffe eller brent og malt kaffe med andre næringsmiddel ingredienser, vanligvis sukker og/eller melk- og/eller fløteerstatning, i tillegg til eventuelle andre ingredienser.
- (2) *sekk*: 60 kilo eller 132,276 pund råkaffe, *tonn*: en masse på 1000 kilo eller 2204,6 pund, og *pund*: 453,597 gram,
- (3) *kaffeår*: et tidsrom på ett år regnet fra 1. oktober til 30. september,
- (4) *Organisasjonen og Rådet*: henholdsvis Den internasjonale kaffeorganisasjon og Det internasjonale kafferåd,
- (5) *avtalepart*: en regjering, Den europeiske union eller enhver mellomstatlig organisasjon omhandlet i artikkel 4 nr. 3 som har deponert et ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningssdokument eller gitt underretning om at den forplikter seg til å anvende denne avtalen midlertidig i samsvar med bestemmelsene i artikkel 44, 45 og 46, eller som har tiltrådt avtalen i samsvar med bestemmelsene i artikkel 47,
- (6) *medlem*: en avtalepart,
- (7) *eksportmedlem* eller *eksportland*: henholdsvis et medlem eller et land som er nettoeksportør av kaffe, det vil si et medlem eller et land hvis eksport overstiger dets import,
- (8) *importmedlem* eller *importland*: henholdsvis et medlem eller et land som er nettoimportør av kaffe, det vil si et medlem eller et land hvis import overstiger dets eksport,
- (9) *fordelt flertall*: stemmegivning der det kreves 70 prosent eller mer av stemmene avgitt av de eksportmedlemmer som er til stede og avgir stemme, og 70 prosent eller mer av stemmene avgitt av de importmedlemmer som er til stede og avgir stemme, opptalt hver for seg,
- (10) *depositar*: en mellomstatlig organisasjon eller part i den internasjonale kaffeavtale 2007 som er utpekt ved beslutning i Rådet i henhold til den internasjonale kaffeavtale 2007, truffet ved konsensus før 6. oktober 2022. Beslutningen skal utgjøre en integrert del av denne avtalen.
- (11) *privat sektor*: det segmentet av økonomien som er eid, kontrollert og styrt av privatpersoner eller private foretak, eller statseide

owned enterprises whose main activities are in or related to the coffee sector and that operate similarly as part of an open market-based system, including but not limited to:

- (a) Farmers, farmers' organizations and cooperatives, and other producers;
 - (b) Micro-, small- and medium-sized enterprises (MSMEs);
 - (c) Social enterprises;
 - (d) Large national and multinational companies;
 - (e) Financial institutions; and
 - (f) Industry and trade associations.
- (12) *Civil Society* means the wide array of non-governmental and not-for-profit organizations that have a presence in public life, express the interests and values of their members and others, based on ethical, cultural, political, scientific, academic or philanthropic considerations.
- (13) *Affiliate Member* means an entity of the Private Sector or Civil Society related or engaged with the work of the Organization.
- (14) The *CEO and Global Leaders Forum (CGLF)* is a forum of senior executives of Private Sector entities that are signatories of the 2019 London Declaration on «price levels, price volatility and the long-term sustainability of the coffee sector» and established as the Private Sector response to the ICC Resolution 465 issued on 20 September 2018. The Forum meets annually with ICO Members, relevant coffee stakeholders and development partners to consider the outcomes of the Coffee Public-Private Working Party (CPPWP) defined in Article 35.

Chapter III – General undertakings by members

Article 3

General undertakings by Members

- (1) Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement; in particular, Members also undertake to provide, where possible, the information necessary to facilitate the functioning of this Agreement, provided that such information does not breach confidentiality.
- (2) Members recognize that Certificates of Origin are important sources of statistical information

foretak med hovedvirksomhet i eller i tilknytning til kaffesektoren, og som fungerer på lignende måte som et åpent markedsbasert system, herunder men ikke begrenset til

- (a) gårdbrukere, gårdbrukeres organisasjoner og kooperativer samt andre produsenter,
 - (b) mikro-, små og mellomstore bedrifter (MSMB),
 - (c) foretak med et sosialt formål,
 - (d) store nasjonale og multinasjonale selskaper,
 - (e) finansinstitusjoner, og
 - (f) bransje- og handelsorganisasjoner,
- (12) *sivilsamfunnet*: det brede spekteret av ikke-statlige og ideelle organisasjoner som er til stede i offentligheten og fremmer medlemmers og andres interesser og verdier, basert på etiske, kulturelle, politiske, vitenskapelige, akademiske eller filantropiske hensyn,
- (13) *tilsluttet medlem*: enhet fra privat sektor eller sivilsamfunnet som er tilknyttet eller engasjert i organisasjonens arbeid,
- (14) *CEO and Global Leaders Forum (CGLF)*: forum for toppledere for virksomheter i privat sektor som har undertegnet London-erklæringen fra 2019 om prisnivåer, prisvolatilitet og langsiktig bærekraft i kaffesektoren, opprettet som privat sektors svar på Det internasjonale handelskammers resolusjon 465 utstedt 20. september 2018. Forumet møter årlig medlemmer av Den internasjonale kaffeorganisasjon, relevante berørte parter i kaffesektoren og utviklingspartnere for å vurdere innspillene fra arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter, definert i artikkel 35.

Kapittel III – Medlemmenes generelle forpliktelser

Artikkel 3

Medlemmenes generelle forpliktelser

- (1) Medlemmene forplikter seg til å iverksette de tiltak som er nødvendige for at de skal kunne oppfylle sine forpliktelser etter denne avtalen, og til å samarbeide fullt ut med hverandre for å sikre at målene i denne avtalen blir virkeliggjort; særlig forplikter medlemmene seg også til å framskaffe, der det er mulig, all informasjon som er nødvendig for å lette denne avtalens virkemåte, forutsatt at den nevnte informasjonen ikke er i strid med kravet til fortrolig behandling.
- (2) Medlemmene erkjenner at opprinnelsesbeviser er viktige kilder til statistisk informa-

on the trade in coffee. Exporting Members, therefore, assume responsibility for ensuring the proper issuing of Certificates of Origin.

- (3) Members recognize further that information on re-exports is also important for the proper analysis of the world coffee economy. Importing Members, therefore, undertake to supply regular and accurate information on re-exports, in the form and manner determined by the Council.

Chapter IV – Membership and affiliation

Article 4

Membership of the Organization

- (1) Each Contracting Party shall constitute a single Member of the Organization.
- (2) A Member may change its category of membership on such conditions as the Council may agree.
- (3) Any reference in this Agreement to a Government shall be construed as including the European Union and any intergovernmental organization having exclusive competence in respect of the negotiation, conclusion and application of this Agreement.

Article 5

Group membership

Two or more Contracting Parties may participate in the Organization as a Member group, by appropriate notification to the Council and to the Depositary, which will take effect on a date to be specified by the Contracting Parties concerned and on conditions agreed by the Council, including financial obligations.

Article 6

Affiliation

- (1) An entity of the Private Sector or Civil Society is eligible to be considered for affiliate membership by decision of the Council.
- (2) Entities that wish to be recognized as an Affiliate Member of the Organization should submit an application addressed to the Chair of the Council, which must be endorsed by a Member before it is submitted to the Chair.
- (3) The Council shall accept or reject applications for Affiliate Member status.
- (4) Affiliate Members' status shall be reviewed every coffee year by the Council.

sjon når det gjelder kaffehandelen. Eksportmedlemmer påtar seg derfor ansvaret for å sikre korrekt utstedelse av opprinnelsesbeviser.

- (3) Medlemmene erkjenner videre at informasjon om reeksport også er viktig for en tilfredsstillende analyse av den globale kaffeøkonomien. Importmedlemmene skal derfor skaffe til veie regelmessig og nøyaktig informasjon om reeksport, i den form og på den måte Rådet bestemmer.

Kapittel IV – Medlemskap og tilslutning

Artikkel 4

Medlemskap i Organisasjonen

- (1) Hver avtalepart skal utgjøre et enkelt medlem av Organisasjonen.
- (2) Et medlem kan endre sin medlemskategori på de vilkår Rådet måtte godkjenne.
- (3) Enhver henvisning i denne avtalen til en regjering skal forstås slik at den også omfatter Den europeiske union eller en mellomstatlig organisasjon som har enekompetanse til å forhandle fram, inngå og anvende denne avtalen.

Artikkel 5

Gruppemedlemskap

To eller flere avtaleparter kan, ved behørig underretning til Rådet og til depositaren, delta i Organisasjonen som en medlemsgruppe, med virkning fra det tidspunkt de berørte avtalepartene fastsetter, og på vilkår godkjent av Rådet, herunder finansielle forpliktelser.

Artikkel 6

Tilslutning

- (1) En enhet fra privat sektor eller sivilsamfunnet kan vurderes for tilsluttet medlemskap ved beslutning i Rådet.
- (2) Enheter som ønsker å anerkjennes som tilsluttede medlemmer av Organisasjonen, skal inngi en søknad til Rådets leder. Søknaden må være støttet av et medlem før den kan inngis til lederen.
- (3) Rådet skal godta eller avvise søknader om status som tilsluttet medlem.
- (4) Status som tilsluttet medlem skal gjennomgås av Rådet hvert kaffeår.

- (5) The Council shall establish procedures for appraisal of applications for Affiliate Member status, which shall take into account how the work of the applicant is related or engaged with the work of the Organization and its direct relevance to the objectives of this Agreement.
- (6) The Organization has the opportunity to avail itself of expert advice from Affiliate Members, while the Affiliate Members in turn have the opportunity to express their views and engage in the work of the Organization.
- (7) The Council shall establish a schedule of annual contributions to be paid by Affiliate Members. The mechanism and management of the contributions paid shall be in accordance with the Financial Rules and Financial Regulations of the Organization.
- (5) Rådet skal fastsette prosedyrer for vurdering av søknader om status som tilsluttet medlem, som skal ta hensyn til hvordan søkerens arbeid er tilknyttet eller av betydning for Organisasjonens arbeid og den direkte relevansen til formålene med denne avtalen.
- (6) Organisasjonen har mulighet til å benytte sakkyndig råd fra tilsluttede medlemmer, mens de tilsluttede medlemmene har mulighet til å uttrykke sitt syn og delta i Organisasjonens arbeid.
- (7) Rådet skal fastsette en plan for årlige bidrag som skal betales av tilsluttede medlemmer. Ordningen og forvaltningen av de betalte bidragene skal være i samsvar med Organisasjonens finansreglement og regler for økonomistyring.

Chapter V – The International Coffee Organization

Article 7

Seat and structure of the International Coffee Organization

- (1) The International Coffee Organization established under the International Coffee Agreement 1962 shall continue in being to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.
- (2) The seat of the Organization shall be in London, United Kingdom, unless the Council decides otherwise.
- (3) The highest authority of the Organization shall be the Council. The Council shall be assisted as appropriate by the Finance and Administration Committee and the Economics Committee. The Council shall also be advised by the Board of Affiliate Members, the World Coffee Conference and the Coffee Public-Private Working Party.
- (4) The Council will be supported by the Executive Director and the staff of the Organization.

Article 8

Privileges and immunities

- (1) The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.
- (2) The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff

Kapittel V – Den internasjonale kaffeorganisasjon

Artikkel 7

Den internasjonale kaffeorganisasjons sete og struktur

- (1) Den internasjonale kaffeorganisasjon, som ble opprettet i henhold til den internasjonale kaffeavtale 1962, skal fortsatt bestå for å gjennomføre bestemmelsene i denne avtalen og føre tilsyn med hvordan avtalen virker.
- (2) Organisasjonen skal ha sitt sete i London i Det forente kongerike, med mindre Rådet bestemmer noe annet.
- (3) Organisasjonens høyeste myndighet skal være Rådet. Rådet skal bistås etter behov av Finans- og administrasjonskomiteen (Finance and Administration Committee), og Økonomikomiteen (Economics Committee). Rådet skal også motta råd fra Panelet av tilsluttede medlemmer, Verdens kaffekonferanse og Arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter.
- (4) Rådet skal støttes av eksekutivdirektøren og Organisasjonens personale.

Artikkel 8

Privilegier og immunitet

- (1) Organisasjonen skal være en juridisk person. Den skal særlig ha anledning til å inngå kontrakter, erverve og avhende løsøre og fast eiendom samt anlegge søksmål.
- (2) Den status, de privilegier og den immunitet som gjelder for Organisasjonen, dens ekse-

and experts, and of representatives of Members while in the territory of the host country for the purpose of exercising their functions, shall be governed by a Headquarters Agreement concluded between the host Government and the Organization.

- (3) The Headquarters Agreement referred to in paragraph (2) of this Article shall be independent of this Agreement. It shall however terminate:
 - (a) By agreement between the host Government and the Organization;
 - (b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or
 - (c) In the event of the Organization ceasing to exist.
- (4) The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.
- (5) The Governments of Member countries other than the host Government shall grant the Organization the same facilities in respect of currency or exchange restrictions, maintenance of bank accounts and transfer of monies, as are accorded to the specialized agencies of the United Nations.

Chapter VI – The International Coffee Council

Article 9

Composition of the International Coffee Council

- (1) The Council shall consist of all the Members of the Organization.
- (2) Each Member shall appoint one representative on the Council and, if it so desires, one or more alternates. A Member may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

Article 10

Powers and functions of the Council

- (1) All powers specifically conferred by this Agreement shall be vested in the Council, which shall perform the functions necessary to carry out the provisions of this Agreement.
- (2) The Council may establish and dissolve Committees and subsidiary bodies, as appropriate, other than those provided for in paragraph (3) of Article 7.

kutivdirektør, dens personale og sakkyndige samt for medlemmenes representanter så lenge de befinner seg på vertslandets territorium for å utføre sine oppgaver, skal fastsettes i en vertslandsavtale som skal inngås mellom vertsstaten og Organisasjonen.

- (3) Vertslandsavtalen omhandlet i nr. 2 skal være uavhengig av denne avtalen. Den skal imidlertid opphøre
 - (a) etter avtale mellom vertsstaten og Organisasjonen,
 - (b) dersom Organisasjonens hovedsete flyttes fra vertsstatens territorium, eller
 - (c) dersom Organisasjonen opphører.
- (4) Organisasjonen kan inngå avtaler, som Rådet skal godkjenne, med ett eller flere medlemmer om de privilegier og den immunitet som er nødvendig for at denne avtalen skal virke etter sin hensikt.
- (5) Regjeringene i andre medlemsland enn vertsstaten skal gi Organisasjonen de samme lettelser med hensyn til valuta- eller vekslingsrestriksjoner, opprettholdelse av bankkontoer og overføring av penger som dem som gis De forente nasjoners særorganisasjoner.

Kapittel VI – Det internasjonale kafferåd

Artikkel 9

Det internasjonale kafferåds sammensetning

- (1) Det internasjonale kafferåd skal bestå av alle Organisasjonens medlemmer.
- (2) Hvert medlem skal utnevne en representant til Rådet og, dersom det ønsker det, en eller flere vararepresentanter. Et medlem kan også oppnevne en eller flere rådgivere for sin representant eller sine vararepresentanter.

Artikkel 10

Rådets myndighet og oppgaver

- (1) All myndighet som uttrykkelig følger av denne avtalen, skal ligge hos Rådet, som skal utføre de oppgaver som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne avtalen.
- (2) Rådet kan etter behov nedsette og oppløse andre komiteer og underliggende organer enn dem som er fastsatt i artikkel 7 nr. 3.

- (3) The Council shall establish such rules and regulations, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization, as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith. The Council may, in its rules of procedure, provide the means whereby it may, without meeting, decide specific questions.
- (4) The Council shall establish on a regular basis a strategic action plan to guide its work and identify priorities, including those relating to project activities undertaken pursuant to Article 33 and studies, surveys and reports undertaken pursuant to Article 32. Priorities identified in the action plan shall be reflected in the programme of activities and Administrative Budget approved by the Council.
- (5) The Council shall also keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers desirable.
- (3) Rådet skal fastsette de regler og bestemmelser, herunder sin egen forretningsorden og Organisasjonens finansreglement og personalinstruks, som er nødvendige for å kunne gjennomføre bestemmelsene i denne avtalen, og som er forenlige med dem. Rådet kan i sin forretningsorden fastsette en framgangsmåte for beslutning i bestemte spørsmål uten å tre sammen.
- (4) Rådet skal på regelmessig basis fastsette en strategisk handlingsplan til veiledning i sitt arbeid og fastsettelse av prioriteringer, herunder prioriteringer knyttet til prosjektvirksomhet som igangsettes etter artikkel 33, samt studier, undersøkelser og rapporter som utarbeides etter artikkel 32. Prioriteringer som er fastsatt i handlingsplanen, skal gjenspeiles i arbeidsprogrammet og administrasjonsbudsjettet som er godkjent av Rådet.
- (5) Rådet skal også føre de protokoller som er nødvendige for at det skal kunne utføre sine oppgaver i henhold til denne avtalen, og andre protokoller som det mener er ønskelig.

Article 11

Chair and Vice-Chair of the Council

- (1) The Council shall elect, for each coffee year, a Chair and a Vice-Chair who shall not be paid by the Organization.
- (2) The Chair shall be elected either from among the representatives of exporting Members or from among the representatives of importing Members and the Vice-Chair shall be elected from among representatives of the other category of Member. These offices shall alternate each coffee year between the two categories of Member.
- (3) Neither the Chair nor the Vice-Chair acting as Chair shall have the right to vote. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member.

Article 12

Sessions of the Council

- (1) The Council shall hold two regular sessions a year and special sessions should it so decide. It may hold special sessions at the request of any 10 Members. Notice of sessions shall be given at least 30 days in advance except in cases of emergency when such notice shall be given at least 10 days in advance.
- (2) Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless the Council decides otherwise.

Artikkel 11

Rådets leder og nestleder

- (1) Rådet skal for hvert kaffeår velge en leder og en nestleder; disse skal ikke lønnes av Organisasjonen.
- (2) Lederen skal velges enten blant representantene for eksportmedlemmer eller blant representantene for importmedlemmer, mens nestlederen skal velges blant representanter fra den andre medlemskategorien. Disse vervene skal hvert kaffeår besettes vekselvis fra de to medlemskategoriene.
- (3) Verken lederen eller nestlederen som fungerer som leder, har stemmerett. Hans eller hennes vararepresentant vil i slike tilfeller utøve medlemmets stemmerett.

Artikkel 12

Rådets sesjoner

- (1) Rådet skal holde ordinære sesjoner to ganger i året og ekstraordinære sesjoner når det beslutter det. Ekstraordinære sesjoner kan holdes når ti medlemmer ber om det. Innkalling til sesjoner skal gis minst 30 dager i forveien, unntatt i hastesaker der det kreves minst ti dagers varsel.
- (2) Sesjonene skal holdes der Organisasjonen har sitt sete, med mindre Rådet bestemmer noe

If a Member invites the Council to meet in its territory, and the Council agrees, the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat of the Organization shall be borne by that Member.

- (3) The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in Articles 16 and 17 to attend any of its sessions as an observer. At each session, the Council shall decide on the admission of observers.
- (4) The quorum required for a Council session to take decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Members representing respectively at least two-thirds of the votes for each category. If on the opening of a Council session or of any plenary meeting there is no quorum, the Chair shall postpone the opening of the session or plenary meeting for at least two hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chair may again postpone the opening of the session or plenary meeting for at least a further two hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the matter on which decisions are required shall be deferred to the next session of the Council.

Article 13

Votes

- (1) The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of Member as provided for in the following paragraphs of this Article.
- (2) Each Member shall have five basic votes.
- (3) The remaining votes of exporting Members shall be divided among such Members as follows: 50 percent in proportion to the average volume of their respective exports of coffee; and 50 percent in proportion to the average value of their respective exports of coffee.
- (4) The remaining votes of importing Members shall be divided among such Members as follows: 50 percent in proportion to the average volume of their respective imports of coffee; and 50 percent in proportion to the average value of their respective imports of coffee.
- (5) The European Union or any intergovernmental organization as defined in paragraph (3) of Article 4 shall hold votes as a single Member.

annet. Dersom et medlem innbyr Rådet til å tre sammen på medlemmets territorium, og Rådet samtykker, skal vedkommende medlem betale Organisasjonens kostnader som overstiger kostnadene ved å holde sesjonen ved Organisasjonens sete.

- (3) Rådet kan invitere ikke-medlemsland eller organisasjonene nevnt i artikkel 16 og 17 til å være til stede som observatør på sesjonene. For hver sesjon skal Rådet fastsette om observatører skal ha adgang til møtet.
- (4) Rådet er beslutningsdyktig når mer enn halvparten av eksportmedlemmene som samtidig representerer minst to tredjedeler av eksportmedlemmenes samlede stemmetall, og mer enn halvparten av importmedlemmene som samtidig representerer minst to tredjedeler av importmedlemmenes samlede stemmetall, er til stede. Dersom Rådet ikke er beslutningsdyktig ved åpningen av en rådssesjon eller av et hvilket som helst plenumsmøte, skal lederen utsette åpningen av sesjonen eller plenumsmøtet i minst to timer. Dersom Rådet på det nye tidspunktet fortsatt ikke er beslutningsdyktig, kan lederen igjen utsette åpningen av sesjonen eller plenumsmøtet i ytterligere minst to timer. Dersom Rådet etter den siste utsettelsen fortsatt ikke er beslutningsdyktig, skal saken der det kreves beslutning, utsettes til neste rådssesjon.

Artikkel 13

Stemmefordeling

- (1) Eksportmedlemmer skal til sammen ha 1000 stemmer og importmedlemmer til sammen 1000 stemmer, fordelt på hver medlemskategori slik det er fastsatt i de følgende bestemmelsene i denne artikkelen.
- (2) Hvert medlem skal ha fem basisstemmer.
- (3) De resterende stemmene til eksportmedlemmene skal fordeles på eksportmedlemmene som følger: 50 prosent i forhold til gjennomsnittsvolumet av deres respektive kaffeeksport og 50 prosent i forhold til gjennomsnittsverdien av deres respektive kaffeeksport.
- (4) De resterende stemmene til importmedlemmene skal fordeles på importmedlemmene som følger: 50 prosent i forhold til gjennomsnittsvolumet av deres respektive kaffeimport og 50 prosent i forhold til gjennomsnittsverdien av deres respektive kaffeimport.
- (5) Den europeiske union eller enhver annen mellomstatlig organisasjon som fastsatt i artikkel 4 nr. 3 skal ha stemme som et enkeltmedlem.

It shall have five basic votes and additional votes according to the average volume and value of its imports or exports of coffee. If it is categorized as an exporting Member, in accordance with paragraph (7) of Article 2, then its votes shall be calculated in accordance with paragraph (3) of this Article. If it is categorized as an importing Member, in accordance with paragraph (8) of Article 2, then its votes shall be calculated in accordance with paragraph (4) of this Article.

- (6) For purposes of this Article, exports and imports of coffee shall be construed as referring to shipments from any origin and to any destination, respectively, in the preceding four calendar years.
- (7) For purposes of this Article, in the case of the European Union or any intergovernmental organization as defined in paragraph (3) of Article 4, exports shall be construed as including the sum of exports to all destinations, including within itself, and imports shall include the sum of imports from all origins, including within itself.
- (8) The distribution of votes shall be determined by the Council in accordance with the provisions of this Article at the beginning of each coffee year and shall remain in effect during that year, except as provided for in paragraph (9) of this Article.
- (9) The Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with the provisions of this Article whenever there is a change in the membership of the Organization or if the voting rights of a Member are suspended or regained under the provisions of Article 22.
- (10) No Member shall hold two-thirds or more of the votes in its category.
- (11) There shall be no fractional votes.

Article 14

Voting procedure of the Council

- (1) Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and shall not be entitled to divide its votes. However, a Member may cast differently any votes which it holds under the provisions of paragraph (2) of this Article.
- (2) Any exporting Member may authorize in writing any other exporting Member, and any importing Member may authorize in writing any other importing Member, to represent its interests and to exercise its right to vote at any meeting or meetings of the Council.

Den skal ha fem basisstemmer og tilleggsstemmer i henhold til gjennomsnittsvolumet og -verdien av sin kaffeimport og -eksport. Dersom den er kategorisert som eksportmedlem, i samsvar med artikkel 2 nr. 7, skal stemmene beregnes i samsvar med nr. 3. Dersom den er kategorisert som importmedlem, i samsvar med artikkel 2 nr. 8, skal stemmene beregnes i samsvar med nr. 4.

- (6) I denne artikkelen skal eksport og import av kaffe forstås som en henvisning til forsendelser henholdsvis fra ethvert opprinnelsessted til ethvert bestemmelsessted, i de fire foregående kalenderårene.
- (7) I denne artikkelen, når det gjelder Den europeiske union eller enhver annen mellomstatlig organisasjon som definert i artikkel 4 nr. 3, skal eksport forstås som inkludert summen av eksport til alle bestemmelsessteder, herunder innenfor organisasjonen, og import skal inkludere summen av import fra alle opprinnelsessteder, herunder innenfor organisasjonen.
- (8) Stemmedelingen fastsettes av Rådet ved hvert kaffeårs begynnelse i samsvar med bestemmelsene i denne artikkelen, og skal gjelde for vedkommende år med unntak av bestemmelsen i nr. 9.
- (9) Rådet skal i samsvar med bestemmelsene i denne artikkelen sørge for omfordeling av stemmene når det finner sted en endring i Organisasjonens medlemskap, eller når et medlem får sin stemmerett suspendert eller gjenvinner denne retten etter bestemmelsene i artikkel 22.
- (10) Ingen medlemmer skal ha to tredjedeler eller mer av stemmene i sin kategori.
- (11) Stemmer kan ikke deles.

Artikkel 14

Rådets avstemningsregler

- (1) Hvert medlem skal ha rett til å avgi det antallet stemmer det har, og skal ikke ha rett til å dele opp sine stemmer. Et medlem kan imidlertid anvende de stemmer det har etter bestemmelsene i nr. 2, annerledes enn slike stemmer.
- (2) Ethvert eksportmedlem kan gi et annet eksportmedlem skriftlig fullmakt og ethvert importmedlem kan gi et annet importmedlem skriftlig fullmakt til å representere dets interesser og utøve dets stemmerett på Rådets møter.

Article 15

Decisions of the Council

- (1) The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take decisions and make recommendations by a distributed majority vote of 70 percent or more of exporting Members, present and voting, and 70 percent or more of importing Members, present and voting, counted separately.
- (2) The following procedure shall apply with respect to any decision by the Council taken by a distributed majority vote:
 - (a) If a distributed majority vote is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members present, be put to a vote again within 48 hours; and
 - (b) If a distributed majority vote is again not obtained, the proposal shall be considered not approved.
- (3) Members are committed to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article 16

Cooperation with other organizations

- (1) The Council may make arrangements for consultation and cooperation with the United Nations and its specialized agencies; other appropriate intergovernmental organizations; and relevant international and regional organizations. It shall take full advantage of various sources of funding. Such arrangements may include financial arrangements that the Council considers appropriate for achieving the objectives of this Agreement. However, in respect of the implementation of any project under such arrangements the Organization shall not incur any financial obligations for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership of the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.
- (2) Where possible, the Organization may also collect from Members, non-members, and from donor and other agencies, information on

Artikkel 15

Rådets beslutninger

- (1) Rådet skal bestrebe seg på å treffe alle beslutninger og komme med anbefalinger ved konsensus. Dersom det ikke er mulig å oppnå konsensus, skal Rådet treffe beslutninger og komme med anbefalinger ved fordelt flertall på 70 prosent eller mer av stemmene avgitt av de eksportmedlemmene som er til stede og avgir stemme, og 70 prosent eller mer av stemmene avgitt av de importmedlemmene som er til stede og avgir stemme, opptalt hver for seg.
- (2) Følgende framgangsmåte skal anvendes ved enhver beslutning Rådet treffer ved fordelt flertall:
 - (a) dersom det på grunn av tre eller færre eksportmedlemmers, eller tre eller færre importmedlemmers, nei-stemmer ikke kan oppnås fordelt flertall, skal forslaget, dersom Rådet med et flertall av medlemmene til stede bestemmer det, tas opp til ny avstemning innen 48 timer, og
 - (b) dersom det fortsatt ikke kan oppnås fordelt flertall, skal forslaget anses som ikke vedtatt.
- (3) Medlemmene forplikter seg til å godta som bindende alle Rådets beslutninger etter bestemmelsene i denne avtalen.

Artikkel 16

Samarbeid med andre organisasjoner

- (1) Rådet kan treffe tiltak med sikte på konsultasjon og samarbeid med De forente nasjoner og deres særorganisasjoner, med andre relevante mellomstatlige organisasjoner og med relevante internasjonale og regionale organisasjoner. Rådet skal fullt ut benytte seg av ulike finansieringskilder. Slike tiltak kan omfatte økonomiske ordninger som Rådet finner hensiktsmessig for å oppfylle avtalens formål. Ved gjennomføring av prosjekter som omfattes av slike tiltak, skal Organisasjonen imidlertid ikke påta seg finansielle forpliktelser for garantier et enkeltmedlem eller andre organer har gitt. Ingen medlemmer skal i kraft av sitt medlemskap i Organisasjonen holdes ansvarlig for forpliktelser som følger av et annet medlems eller organs låneopptak eller utlån i forbindelse med slike prosjekter.
- (2) Når det er mulig, kan Organisasjonen også innhente informasjon fra medlemmer, ikke-medlemmer, giverorganisasjoner og andre

development projects and programmes focusing on the coffee sector. Where appropriate, and with the agreement of the parties concerned, the Organization may make this information available to such other organizations as well as to Members.

Article 17

Cooperation with non-governmental organizations

In pursuing the objectives of this Agreement, the Organization may, without prejudice to the provisions of Articles 16, 34, 35 and 37, establish and strengthen cooperative activities with appropriate non-governmental and not-for-profit organizations having expertise in relevant aspects of the coffee sector and with other experts in coffee matters.

Chapter VII – The Executive Director and the Staff

Article 18

The Executive Director and the staff

- (1) The Council shall appoint the Executive Director. The terms of appointment of the Executive Director shall be established by the Council and shall be comparable to those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.
- (2) The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of any duties devolving upon him or her in the administration of this Agreement.
- (3) The Executive Director shall appoint the staff of the Organization in accordance with regulations established by the Council.
- (4) Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the coffee industry, the coffee trade or the transportation of coffee.
- (5) In the performance of their duties, the Executive Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

organisasjoner om utviklingsprosjekter og utviklingsprogrammer som retter seg mot kaffesektoren. Når det er hensiktsmessig, kan Organisasjonen med samtykke fra de berørte partene gjøre denne informasjonen tilgjengelig for slike andre organisasjoner og for medlemmene.

Artikkel 17

Samarbeid med ikke-statlige organisasjoner

For å oppfylle avtalens formål kan Organisasjonen, uten at bestemmelsene i artikkel 16, 34, 35 og 37 berøres, innlede og styrke samarbeidsaktiviteter med relevante ikke-statlige og ideelle organisasjoner som har ekspertise på aktuelle områder av kaffesektoren, og med andre sakkyndige i kaffespørsmål.

Kapittel VII – Eksekutivdirektør og personale

Artikkel 18

Eksekutivdirektør og personale

- (1) Rådet skal utnevne eksekutivdirektøren. Eksekutivdirektørens ansettelsesvilkår skal fastsettes av Rådet og skal være i samsvar med det som gjelder for tilsvarende tjenestepersoner i liknende mellomstatlige organisasjoner.
- (2) Eksekutivdirektøren skal være Organisasjonens øverste administrative tjenesteperson, og skal ha ansvar for alle oppgaver som tilkommer stillingen i forbindelse med gjennomføringen av denne avtalen.
- (3) Eksekutivdirektøren skal ansette Organisasjonens personale i samsvar med det reglement Rådet fastsetter.
- (4) Verken eksekutivdirektøren eller noe medlem av personalet skal ha økonomiske interesser i tilvirkningen av, handelen med eller transporten av kaffe.
- (5) Eksekutivdirektøren og personalet skal under utførelsen av sine oppgaver ikke be om eller motta instruksjoner fra noe medlem eller fra noen annen myndighet utenfor Organisasjonen. De skal avstå fra enhver handling som er uforenlig med deres stilling som internasjonale tjenestepersoner som kun er ansvarlige overfor Organisasjonen. Hvert medlem forplikter seg til å respektere den fullt ut internasjonale karakter som kjennetegner eksekutivdirektørens og personalets plikter, og til ikke å søke å påvirke dem når de utfører sine oppgaver.

Chapter VIII – Finance and Administration

Article 19

Finance and Administration Committee

A Committee on Finance and Administration shall be established. The Council shall determine its composition and mandate. This Committee shall be responsible for supervising the preparation of the Administrative Budget of the Organization to be presented to the Council for approval, and carrying out any other tasks which the Council assigns to it which shall include monitoring income and expenditure and matters related to the administration of the Organization. The Finance and Administration Committee shall report on its proceedings to the Council.

Article 20

Finance

- (1) The expenses of delegations to the Council and representatives on any of the committees of the Council shall be met by their respective Governments.
- (2) The other expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from Members assessed in accordance with the provisions of Article 21, together with revenues from sales of specific services to Members and the sale of information and studies generated under the provisions of Articles 30 and 32.
- (3) The financial year of the Organization shall be the same as the coffee year.

Article 21

Determination of the Administrative Budget and assessment of contributions

- (1) During the second half of each financial year, the Council shall approve the Administrative Budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each Member to that Budget. A draft Administrative Budget shall be prepared by the Executive Director under the supervision of the Finance and Administration Committee in accordance with the provisions of Article 19.
- (2) The contribution of each Member to the Administrative Budget for each financial year shall be calculated as follows: i) 50 percent based on the average value of total trade and ii) 50 percent based on the average volume of total trade of the preceding four calendar years. For the purpose of this Article, «total

Kapittel VIII – Finansiering og administrasjon

Artikkel 19

Finansierings- og administrasjonskomiteen (Finance and Administration Committee)

Det skal nedsettes en finansierings- og administrasjonskomité. Rådet skal fastsette komiteens sammensetning og mandat. Denne komiteen skal føre tilsyn med utarbeidingen av Organisasjonens administrasjonsbudsjett, som skal forelegges Rådet til godkjenning, og skal utføre alle øvrige oppgaver som Rådet pålegger den, herunder føre kontroll med inntekter og utgifter og spørsmål knyttet til administreringen av Organisasjonen. Finansierings- og administrasjonskomiteen skal avgi rapport om sin virksomhet til Rådet.

Artikkel 20

Finansiering

- (1) Utgifter i forbindelse med delegasjoner til Rådet og representasjon i Rådets komiteer skal dekkes av de respektive regjeringer.
- (2) Øvrige utgifter som er nødvendige for avtalens gjennomføring, skal dekkes ved årlige bidrag fra medlemmene fastsatt i samsvar med bestemmelsene i artikkel 21 og ved inntekter fra salg av særskilte tjenester til medlemmene og fra salg av informasjon og studier utarbeidet etter bestemmelsene i artikkel 30 og 32.
- (3) Organisasjonens budsjettår skal følge kaffeåret.

Artikkel 21

Fastsettelse av administrasjonsbudsjettet og beregning av bidrag

- (1) I løpet av annet halvår av hvert budsjettår skal Rådet vedta Organisasjonens administrasjonsbudsjett for det kommende budsjettåret og beregne hvert medlems bidrag til budsjettet. Eksekutivdirektøren skal utarbeide forslag til administrasjonsbudsjett under tilsyn av Finansierings- og administrasjonskomiteen i samsvar med bestemmelsene i artikkel 19.
- (2) Hvert medlems bidrag til administrasjonsbudsjettet for hvert budsjettår skal beregnes som følger: i) 50 prosent basert på gjennomsnittsverdien av samlet handel og ii) 50 prosent basert på gjennomsnittsvolumet av samlet handel for de fire foregående kalenderårene. I denne artikkelen refererer «samlet

trade» here refers to the sum of total import and export at the time the Administrative Budget for that financial year is approved. In determining contributions, the contribution of each Member shall be calculated without regard to the suspension of the voting rights of any Member or any redistribution of votes resulting therefrom. However, the aforesaid calculation shall not apply for Members whose membership has been suspended in accordance with paragraph (4) of Article 22, and their contributions shall be redistributed amongst the remaining Members for that financial year only.

- (3) The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement as provided for in Article 46 shall be assessed by the Council as per paragraph (2) of Article 21 on the basis of the period remaining in the current financial year, but the assessments made upon other Members for the current financial year shall not be altered.
 - (4) Each Member shall make a minimum contribution of 0.25 percent of the total Administrative Budget for each financial year.
 - (5) Members whose average total trade of coffee accounts for a share of less than 0.25 percent of the sum of all Members' average total trade in volume and value will be only subject to the minimum contribution referred to in paragraph (4) above.
 - (6) The remaining contribution of Members shall be divided among all Members except those in paragraph (5) above, as follows: 50 percent in proportion to the average volume of their total trade of coffee; and 50 percent in proportion to the average value of their total trade of coffee.
 - (7) For purposes of this Article, exports and imports of coffee shall be construed as referring to shipments from any origin and to any destination, respectively, in the preceding four calendar years.
 - (8) For purposes of this Article, in the case of the European Union or any intergovernmental organization as defined in paragraph (3) of Article 4, exports shall be construed as including the sum of exports to all destinations, including within itself, and imports shall include the sum of imports from all origins, including within itself.
- handel» til summen av all import og eksport på det tidspunkt administrasjonsbudsjettet for inneværende budsjettår blir godkjent. Ved fastsettelse av bidragene skal hvert medlems bidrag beregnes uten hensyn til om et medlems stemmerett er blitt suspendert, eller om stemmene må omfordeles som følge av en slik suspensjon. Ovennevnte beregning skal imidlertid ikke gjelde for medlemmer som har fått suspendert sitt medlemskap i samsvar med artikkel 22 nr. 4, og deres bidrag skal omfordeles på de gjenværende medlemmene for inneværende budsjettår.
- (3) Det første bidraget fra et medlem som slutter seg til Organisasjonen etter at denne avtalen er trådt i kraft, som fastsatt i artikkel 46, skal i henhold til artikkel 21 nr. 2 fastsettes av Rådet ut fra den tid som gjenstår av inneværende budsjettår, mens det fastsatte beløpet for andre medlemmers vedkommende ikke skal endres for inneværende budsjettår.
 - (4) Hvert medlem skal bidra med minst 0,25 prosent av samlet administrasjonsbudsjett for hvert budsjettår.
 - (5) Medlemmer som har en gjennomsnittlig samlet handel på mindre enn 0,25 prosent av summen av alle medlemmers gjennomsnittlige samlede handel i volum, vil bare være forpliktet til å betale minstebidraget nevnt i nr. 4 over.
 - (6) Det resterende bidraget fra medlemmene skal fordeles på alle medlemmene, unntatt de som er nevnt i nr. 5 over, som følger: 50 prosent i forhold til gjennomsnittsvolumet av deres samlede handel med kaffe, og 50 prosent i forhold til gjennomsnittsverdien av deres samlede handel med kaffe.
 - (7) I denne artikkelen skal eksport og import av kaffe forstås som en henvisning til forsendelser henholdsvis fra ethvert opprinnelsessted til ethvert bestemmelsessted, i de fire foregående kalenderårene.
 - (8) I denne artikkelen, når det gjelder Den europeiske union eller enhver annen mellomstatlig organisasjon som definert i artikkel 4 nr. 3, skal eksport forstås som inkludert summen av eksport til alle bestemmelsessteder, herunder innenfor organisasjonen, og import skal inkludere summen av import fra alle opprinnelsessteder, herunder innenfor organisasjonen.

Article 22

Payment of contributions

- (1) Contributions to the Administrative Budget for each financial year shall be payable in freely convertible currency and shall become due on the first day of that financial year.
- (2) If any Member fails to pay its full contribution to the Administrative Budget within six months of the date on which the contribution is due, its voting rights and its right to participate in meetings of specialized committees shall be suspended until its contribution has been paid in full. However, unless the Council so decides, such Member shall not be deprived of any of its other rights nor relieved of any of its obligations under this Agreement.
- (3) Any Member whose voting rights have been suspended under the provisions of paragraph (2) of this Article shall nevertheless remain responsible for the payment of its contribution.
- (4) The Council shall temporarily suspend by decision the membership of any Member in persistent arrears of more than 21 months of outstanding contributions. A Member that has been temporarily suspended will be relieved of its obligations to contribute to the Administrative Budget of the Organization but shall remain liable to meet any other of its financial obligations under this Agreement. Upon payment in full of its outstanding contributions or upon the approval of a repayment plan by the Council, that Member shall regain the right of membership. Payments made by Members in arrears will be credited first to their longest outstanding contribution.

Article 23

Liabilities

- (1) The Organization, functioning as specified in paragraph (3) of Article 7, shall not have power to incur any obligation outside the scope of this Agreement, and shall not be taken to have been authorized by the Members to do so; in particular, it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Organization shall incorporate in its contracts the terms of this Article in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Organization, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires*.

Artikkel 22

Betaling av bidrag

- (1) Bidrag til administrasjonsbudsjettet skal hvert budsjettår betales i fritt konvertibel valuta, og skal forfalle til betaling den første dag i budsjettåret.
- (2) Dersom et medlem ikke betaler hele sitt bidrag til administrasjonsbudsjettet innen seks måneder etter at bidraget er forfalt, skal både stemmeretten og retten til å delta på møter i spesialkomiteene suspenderes inntil medlemmet har betalt bidraget i sin helhet. Med mindre Rådet bestemmer noe annet, skal et slikt medlem imidlertid ikke fratras andre rettigheter og heller ikke fritas for noen av sine forpliktelser etter denne avtalen.
- (3) Ethvert medlem som har fått sin stemmerett suspendert etter bestemmelsene i nr. 2, skal likevel fortsatt være forpliktet til å betale sitt bidrag.
- (4) Rådet skal treffe beslutning om å midlertidig suspendere medlemskapet til ethvert medlem som vedvarende er mer enn 21 måneder på etterskudd med betaling av utestående bidrag. Et medlem som er midlertidig suspendert, vil løses fra sin forpliktelse om å bidra til Organisasjonens administrasjonsbudsjett, men skal fortsatt være forpliktet til å oppfylle enhver annen økonomisk forpliktelse i henhold til denne avtalen. Ved betaling av alle utestående bidrag eller ved godkjenning av en tilbakebetalingsplan fra Rådet, skal medlemmet få tilbake sine medlemskapsrettigheter. Betalinger som gjøres av medlemmer som er på etterskudd, vil krediteres det innskuddet de er lengst på etterskudd med.

Artikkel 23

Ansvar

- (1) Organisasjonen, som utøver sine oppgaver som angitt i artikkel 7 nr. 3, skal ikke ha myndighet til å påta seg noen forpliktelse ut over denne avtalens virkeområde, og skal ikke anses å ha fått fullmakt av medlemmene til å gjøre det; den har særskilt ikke adgang til å oppta lån. Når Organisasjonen utøver sin fullmakt til å inngå kontrakter, skal vilkårene i denne artikkelen inntas i kontrakten på en slik måte at andre parter som inngår kontrakter med Organisasjonen, blir gjort kjent med dem, men dersom disse vilkårene ikke er tatt inn i en kontrakt, skal dette likevel ikke føre til at kontrakten er ugyldig eller faller utenfor Organisasjonens myndighetsområde.

(2) A Member's liability is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Organization shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the liabilities of Members.

Article 24

Audit and publication of accounts

As soon as possible and not later than six months after the close of each financial year, an independently audited statement of the Organization's assets, liabilities, income and expenditure during that financial year shall be prepared. This statement shall be presented to the Council for approval at its earliest forthcoming session.

Chapter IX – economics

Article 25

Economics Committee

A Committee on Economics shall be established, which shall be responsible for matters related to: promotion and market development; market transparency, statistical information, studies and surveys; projects; the sustainable development; and financing of the coffee sector. The Council shall determine the Economics Committee's composition and mandate in addition to those that are outlined in Articles 33 and 38.

Article 26

Removal of obstacles to trade and consumption

- (1) Members recognize the need to make the supply chain more efficient and to remove current obstacles and avoid new obstacles that may hinder the production, trade and consumption of coffee.
- (2) A Member should regulate its coffee sector to meet national health, environmental and living income policy objectives, consistent with their commitments and obligations under international agreements and with the United Nations SDGs, including those related to international and regional trade.
- (3) Members recognize that there are at present measures that may to a greater or lesser extent hinder the increase in consumption of coffee, in particular:
 - (a) Import arrangements applicable to coffee, including preferential and other tariffs, quo-

(2) Et medlems ansvar er begrenset til størrelsen på medlemmets forpliktelser med hensyn til bidrag som er særskilt fastsatt i denne avtalen. Tredjeparter som har med Organisasjonen å gjøre, skal anses å være kjent med denne avtalens bestemmelser om medlemmenes ansvar.

Artikkel 24

Revisjon og offentliggjøring av regnskaper

Så snart som mulig, og senest seks måneder etter utløpet av hvert budsjettår, skal det utarbeides et regnskap over Organisasjonens aktiva, passiva, inntekter og utgifter for det aktuelle budsjettåret; regnskapet skal revideres av et uavhengig organ. Regnskapet skal legges fram for Rådet til godkjenning på Rådets neste sesjon.

Kapittel IX – Økonomi

Artikkel 25

Økonomikomiteen

Det skal nedsettes en økonomikomiteé som skal være ansvarlig for saker knyttet til salgsfremmende tiltak og markedsutvikling, oversikt i markedet, statistiske opplysninger, studier og undersøkelser, prosjekter, bærekraftig utvikling og finansiering i kaffesektoren. Rådet skal fastsette Økonomikomiteens sammensetning og mandat i tillegg til det som er skissert i artikkel 33 og 38.

Artikkel 26

Fjerning av handels- og forbrukshindringer

- (1) Medlemmene erkjenner behovet for å gjøre omsetningskjeden mer effektiv og fjerne eksisterende og unngå nye hindringer som kan være til hinder for produksjon av, handel med og forbruk av kaffe.
- (2) Et medlem bør regulere sin kaffesektor slik at den oppfyller de nasjonale målene for helse-, miljø- og levelønnspolitikk, i tråd med forpliktelser og krav i henhold til internasjonale avtaler og FNs bærekraftsmål, herunder forpliktelser knyttet til internasjonal og regional handel.
- (3) Medlemmene erkjenner at det for tiden finnes tiltak som i større eller mindre grad kan være til hinder for en økning av kaffeforbruket, og særlig
 - (a) importordninger for kaffe, herunder preferansetollsats og andre tollsats, kvoter,

- tas, operations of government monopolies and official purchasing agencies, and other administrative rules and commercial practices;
- (b) Export arrangements as regards direct or indirect subsidies and other administrative rules and commercial practices; and
- (c) Internal trade conditions and domestic and regional legal and administrative provisions that may affect consumption or render the supply chain inefficient.
- (4) Having regard to the objectives stated above and to the provisions of paragraph (5) of this Article, Members shall endeavour to pursue tariff reductions on coffee and to take other action to remove obstacles to increased consumption.
- (5) Taking into account their mutual interest, Members undertake to seek ways and means by which the obstacles to increased trade and consumption referred to in paragraph (3) of this Article may be progressively reduced and eventually, wherever possible, eliminated, or by which the effects of such obstacles may be substantially diminished.
- (6) Taking into account their mutual interest, Members undertake to seek ways of mitigating price volatility through appropriate regulations.
- (7) Taking into account any commitments undertaken under the provisions of paragraph (5) of this Article, Members shall inform the Council annually of all measures adopted with a view to implementing the provisions of this Article.
- (8) The Executive Director shall prepare and circulate to all Members annually a survey of coffee-related obstacles to trade and consumption, as well as of the market distortions causing price volatility and impacting living and prosperous income or value distribution, in particular for coffee farmers and other producers, to be reviewed by the Council.
- (9) The Council may, in order to further the purposes of this Article, make recommendations to Members, which shall report as soon as possible to the Council on the measures adopted with a view to implementing such recommendations.
- anvendelse av statsmonopoler og offentlige innkjøpsorganer samt andre administrative bestemmelser og annen handelspraksis,
- (b) eksportordninger i forbindelse med direkte og indirekte subsidier samt andre administrative bestemmelser og annen handelspraksis, og
- (c) nasjonale handelsforhold og rettslige og administrative bestemmelser på nasjonalt eller regionalt plan som kan påvirke forbruket eller gjøre omsetningskjeden ineffektiv.
- (4) Medlemmene skal, idet de tar hensyn til de målsettinger som er nevnt ovenfor og bestemmelsene i nr. 5, bestrebe seg på å redusere tollene på kaffe og treffe andre tiltak for å fjerne det som er til hinder for et økt forbruk.
- (5) Medlemmene skal, idet de tar hensyn til sine felles interesser, søke å finne midler og metoder som fører til en gradvis nedbygging, og om mulig etter hvert også en fullstendig avskaffelse, av hindringene for økt handel og forbruk omhandlet i nr. 3, eller som fører til at virkningene av disse hindringene blir vesentlig svekket.
- (6) Medlemmene skal, idet de tar hensyn til sine felles interesser, søke å finne metoder for å begrense prisvolatiliteten gjennom egnede regler.
- (7) Medlemmene skal, idet de tar hensyn til forpliktelser som er inngått i henhold til bestemmelsene i nr. 5, hvert år underrette Rådet om alle tiltak som er vedtatt med sikte på å gjennomføre bestemmelsene i denne artikkelen.
- (8) Eksekutivdirektøren skal årlig utarbeide og distribuere til alle medlemmene en undersøkelse av kafferelaterte hindringer for handel og forbruk og av markedsvridninger som forårsaker prisvolatilitet og påvirker arbeidet for levelønn og bedre levekår eller fordeling av godene, særlig for kaffebønder og andre produsenter, som skal gjennomgås av Rådet.
- (9) Rådet kan, for å fremme formålene i denne artikkelen, komme med anbefalinger for medlemmene, som snarest mulig skal gi Rådet en rapport om hvilke tiltak som er vedtatt med sikte på å gjennomføre de nevnte anbefalingene.

Article 27

Promotion and market development

- (1) Members recognize the benefits, both to exporting and importing Members, from

Artikkel 27

Salgsfremmende tiltak og markedsutvikling

- (1) Medlemmene erkjenner at tiltak for å fremme forbruk, bedre produktkvaliteten og utvikle

efforts to promote consumption, improve the quality of the product, and develop markets for coffee, including in exporting Members.

- (2) Promotion and market development activities may include information and promotion campaigns, research, capacity-building and studies related to coffee production and consumption including the International Coffee Day.
- (3) Such activities may be included in the programme of activities or among the project activities of the Organization referred to in Article 33 and may be financed by voluntary contributions from Members, non-members, other organizations and the Private Sector.

Article 28

Measures related to processed coffee

Members recognize the need of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products, including the processing of coffee and the export of processed coffee, as referred to in sub-paragraphs (d), (e), (f), (g) and (h) of paragraph (1) of Article 2. In this connection, Members should avoid the adoption of governmental measures which could cause disruption to the coffee sector of other Members.

Article 29

Mixtures and substitutes

- (1) Members shall not maintain any regulations requiring the mixing, processing or using of other products with coffee for commercial resale as coffee. Members shall endeavour to prohibit the sale and advertisement of products under the name of coffee if such products contain less than the equivalent of 95 percent green coffee as the basic raw material. However, this paragraph shall not apply to pre-mixed coffee provided for in sub-paragraph (h) of paragraph (1) of Article 2.
- (2) The Executive Director shall submit to the Council a periodic report on compliance with the provisions of this Article.

Article 30

Statistical information

- (1) The Organization acts as a centre for the collection, exchange and publication of:
 - (a) Statistical information on world production, prices, exports, imports and re-exports, distribution and consumption of coffee, includ-

kaffemarkeder, også hos eksportmedlemmer, er fordelaktig, både for eksportmedlemmer og importmedlemmer.

- (2) Salgsfremmende tiltak og markedsutvikling kan innbefatte opplysnings- og markedsføringskampanjer, forskning, kapasitetsbygging og studier knyttet til kaffeproduksjon og forbruk, som den internasjonale kaffedagen.
- (3) Slik virksomhet kan inngå i Organisasjonens arbeidsprogram eller prosjektvirksomhet nevnt i artikkel 33, og kan finansieres ved hjelp av frivillige bidrag fra medlemmer, ikke-medlemmer, andre organisasjoner og privat sektor.

Artikkel 28

Tiltak i forbindelse med bearbeidet kaffe

Medlemmene erkjenner at utviklingslandene har behov for å skape et bredere grunnlag for sin økonomi, blant annet ved industrialisering og eksport av ferdigvarer, herunder bearbeiding av kaffe og eksport av bearbeidet kaffe, som omhandlet i artikkel 2 nr. 1 bokstav d), e), f), g) og h). I denne sammenheng bør medlemmene unngå å innføre offentlige tiltak som kan føre til forstyrrelser i kaffesektoren hos andre medlemmer.

Artikkel 29

Blandinger og erstatninger

- (1) Medlemmene skal ikke opprettholde noen bestemmelse som krever innblanding, bearbeiding eller bruk av andre produkter i kaffe med sikte på kommersielt videresalg som kaffe. Medlemmene skal bestrebe seg på å forby salg av og reklame for produkter med betegnelsen kaffe dersom råstoffet i slike produkter inneholder mindre enn 95 prosent råkaffe. Denne artikkel gjelder imidlertid ikke for forblandet kaffe som nevnt i artikkel 2 nr. 1 bokstav h).
- (2) Eksekutivdirektøren skal jevnlig avgi rapport til Rådet om hvordan bestemmelsene i denne artikkelen etterleves.

Artikkel 30

Statistisk informasjon

- (1) Organisasjonen skal være et senter for innhenting, utveksling og offentliggjøring av
 - (a) statistisk informasjon om verdensproduksjonen, priser, eksport, import og reeksport, distribusjon og forbruk av kaffe, her-

ing information on production, consumption, trade and prices for coffees in different market categories, where feasible by type of coffee, and products containing coffee; and

- (b) Technical information on the cultivation, production costs, processing and utilization of coffee, insofar as is considered appropriate.
- (2) The Council may require Members to furnish such information as it considers necessary for its operations, including regular statistical reports on coffee production, production trends, exports, imports and re-exports, distribution, consumption, stocks, prices and taxation, but no information shall be published which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing coffee. Members, insofar as is possible, shall furnish information requested in as detailed, timely and accurate a manner as is practicable.
- (3) The Council shall establish a system of indicator prices and shall provide for the publication of a daily composite indicator price which should reflect actual market conditions.
- (4) If a Member fails to supply or finds difficulty in supplying within the time frame established by the Council statistical and other information required by the Organization for its proper functioning, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. The Member may also inform the Council of its difficulty and request technical assistance.
- (5) If it is found that technical assistance is needed in the matter, or if a Member has not furnished, for two consecutive years, the statistical information required under paragraph (2) of this Article and has not sought the assistance of the Council or has not explained the reasons for non-compliance, the Council may take initiatives likely to lead such a Member to furnish the required information.

Article 31

Certificates of Origin

- (1) In order to facilitate the collection of statistics on the international coffee trade and to ascertain the quantities of coffee which have been exported by each exporting Member, the Organization shall establish a system of Certificates of Origin, governed by rules approved by the Council.

under informasjon om produksjon, forbruk, handel og priser på kaffe i ulike markeds-kategorier, om mulig etter type kaffe, og produkter som inneholder kaffe, og

- (b) teknisk informasjon om dyrking, produksjonskostnader, foredling og anvendelse av kaffe, i den grad det anses som hensiktsmessig.
- (2) Rådet kan kreve at medlemmene skaffer til veie den informasjonen det mener er nødvendig for dets arbeid, herunder jevnlig statistiske rapporter om kaffeproduksjon, produksjonstendenser, eksport, import og reeksport, distribusjon, forbruk, lagerbeholdninger, priser og beskatning, men det skal ikke offentliggjøres noen opplysninger som kan bidra til å identifisere virksomheten til personer eller selskaper som framstiller, foredler eller markedsfører kaffe. Medlemmene skal, så langt det er mulig, skaffe til veie de ønskede opplysningene så detaljert og nøyaktig som det er praktisk mulig, og til rett tid.
- (3) Rådet skal innføre et system med indikatorpriser, med offentliggjøring av en sammensatt indikator dagspris som bør gjenspeile de faktiske markedsforholdene.
- (4) Dersom et medlem unnlater eller finner det vanskelig å gi statistisk og annen informasjon som Organisasjonen har bedt om for at den skal virke etter sin hensikt, innenfor tidsrammene fastsatt av Rådet, kan Rådet kreve at vedkommende medlem angir grunnene til dette. Medlemmet kan også underrette Rådet om sine problemer og be om faglig bistand.
- (5) Dersom det viser seg å være nødvendig med faglig bistand i saken, eller dersom et medlem to år på rad ikke har skaffet til veie statistisk informasjon som fastsatt i nr. 2 og heller ikke har bedt om hjelp fra Rådet eller angitt grunnene til at det ikke har gitt den ønskede informasjonen, kan Rådet treffe tiltak som formodentlig vil føre til at vedkommende medlem skaffer til veie den nødvendige informasjonen.

Artikkel 31

Opprinnelsesbeviser

- (1) For å lette innhenting av statistisk informasjon om den internasjonale kaffehandelen og fastslå hvor store mengder kaffe hvert eksportmedlem har eksportert, skal Organisasjonen innføre en ordning med opprinnelsesbeviser, etter regler Rådet har vedtatt.

- (2) Every export of coffee by an exporting Member shall be covered by a valid Certificate of Origin. Certificates of Origin shall be issued, in accordance with the rules established by the Council, by the qualified agencies chosen by the Member and approved by the Organization. The Organization shall also periodically review the information contained in the Certificate of Origin in the light of changing conditions of consumption and international trade.
- (3) Each exporting Member shall notify the Organization of the government or non-governmental agencies responsible for performing the functions specified in paragraph (2) of this Article. The Organization shall specifically approve a non-governmental agency in accordance with the rules approved by the Council.
- (4) An exporting Member, on an exceptional basis and with proper justification, may submit, for approval by the Council, a request to allow data conveyed in Certificates of Origin concerning its exports of coffee to be transmitted to the Organization using an alternative method.
- (2) Ved all eksport av kaffe fra et eksportmedlem skal det foreligge et gyldig opprinnelsesbevis. Opprinnelsesbeviser skal, i samsvar med de regler Rådet har fastsatt, være utstedt av de kompetente organene som er utpekt av medlemmet og godkjent av Organisasjonen. Organisasjonen skal også jevnlig gjennomgå informasjonen i opprinnelsesbevisene i lys av endrede vilkår for forbruk og internasjonal handel.
- (3) Hvert eksportmedlem skal underrette Organisasjonen om de statlige eller ikke-statlige organene som er ansvarlige for å utføre oppgavene angitt i nr. 2. Organisasjonen skal særskilt godkjenne et ikke-statlig organ i samsvar med de regler Rådet har vedtatt.
- (4) Et eksportmedlem kan unntaksvis og når det foreligger rimelig grunn, framlegge for godkjenning av Rådet en anmodning om tillatelse til at opplysninger som formidles i opprinnelsesbeviser om medlemmets kaffeeksport, kan oversendes Organisasjonen på annen måte.

Article 32

Studies, surveys and reports

- (1) In order to assist Members, the Organization shall promote the preparation of studies, surveys, technical reports and other documents concerning relevant aspects of the coffee sector.
- (2) This may include work on the economics of coffee production and distribution, analysis of the coffee value chain, the impact of climate change, approaches to managing financial and other types of risks, the impact of governmental policies on the production and consumption of coffee, sustainability aspects of the coffee sector, links between coffee and health and the opportunities for expansion of coffee markets for traditional and nontraditional uses as well as other topics that might be considered relevant by the Council.
- (3) Information collected, compiled, analysed and disseminated may also include, where technically feasible:
- (a) Quantities and prices of coffees relating to factors such as different geographic areas, families, local communities and conditions of production;

Artikkel 32

Studier, undersøkelser og rapporter

- (1) For å kunne bistå medlemmene skal Organisasjonen fremme utarbeiding av studier, undersøkelser, fagrapporter og andre dokumenter som omhandler relevante sider ved kaffe-sektoren.
- (2) Dette kan omfatte arbeid med de økonomiske forhold ved kaffeproduksjon og kaffedistribusjon, analyse av kaffens verdikjede, effekten av klimaendringer, metoder for å håndtere finansiell og andre typer risiko, offentlige tiltaks innvirkning på produksjonen og forbruket av kaffe, forhold knyttet til en bærekraftig utvikling i kaffesektoren, sammenhengen mellom kaffe og helse samt mulighetene for vekst i kaffemarkedet på tradisjonelle og utradisjonelle anvendelsesområder samt andre temaer som Rådet kan anse som relevante.
- (3) Der det er teknisk mulig, kan informasjon som innhentes, samles, analyseres og spres, også omfatte følgende:
- (a) mengde og pris på kaffe knyttet til faktorer som ulike geografiske områder, familier, lokalsamfunn og produksjonsvilkår,

- (b) Information on market structures, niche markets and emerging trends in production and consumption; and
 - (c) Studies related to the progress on living and prosperous income.
- (4) In order to carry out the provisions of paragraph (1) of this Article, the Council shall consider those studies, surveys and reports to be included in the annual programme of activities, with estimated resource requirements, paying special attention to small- and medium-scale farmers and other producers. These activities shall be financed either from provisions within the Administrative Budget or from extrabudgetary sources.
- (5) The Organization shall place particular emphasis on facilitating access to information by small- and medium-scale farmers and other producers to assist them in improving their sustainability, productivity and financial performance, including managing credit and risk.

Chapter X – Project Activities of the Organization

Article 33

Development and funding of projects

- (1) Members and the Executive Director may submit project proposals through the Economics Committee to the Council. These proposals should contribute to the achievement of the objectives of this Agreement and one or more of the priority areas for work identified in the strategic action plan and in the annual programme of activities approved by the Council pursuant to Article 10.
- (2) The Council shall establish and update procedures and mechanisms for submitting, appraising, approving, prioritizing and funding projects, as well as for their implementation, monitoring and evaluation, and wide dissemination of results. The Economics Committee shall be responsible for carrying out these procedures and mechanisms and for making recommendations to the Council.
- (3) At each session of the Council the Executive Director shall report on the status of all projects approved by the Council, including those awaiting financing, under implementation, or completed since the previous Council session.
- (4) The Organization shall endeavour to cooperate with other international organizations, financial institutions, multilateral and bilateral

- (b) informasjon om markedsstrukturer, nisjemarkeder og nye trender innenfor produksjon og forbruk, og
 - (c) studier knyttet til framskritt med hensyn til levelønn og bedre levekår.
- (4) For å kunne gjennomføre bestemmelsene i nr. 1 skal Rådet vurdere studiene, undersøkelsene og rapportene som skal inkluderes i det årlige aktivitetsprogrammet, med anslag over ressursbehov, idet det tas særlig hensyn til små og mellomstore kaffebønder og andre produsenter. Disse tiltakene skal finansieres enten over administrasjonsbudsjettet eller ved tilleggsmidler.
- (5) Organisasjonen skal legge særskilt vekt på å lette tilgangen til informasjon for små og mellomstore kaffebønder og andre produsenter med sikte på å bedre deres bærekraft, produktivitet og økonomiske resultater, herunder kreditt og risikohåndtering.

Kapittel X – Organisasjonens prosjektvirksomhet

Artikkel 33

Utarbeiding og finansiering av prosjekter

- (1) Medlemmene og eksekutivdirektøren kan fremme forslag til prosjekter for Rådet gjennom Økonomikomiteen. Forslagene bør bidra til å oppfylle avtalens formål, og til ett eller flere av de prioriterte områdene som er fastsatt for virksomheten i den strategiske handlingsplanen og i det årlige aktivitetsprogrammet Rådet har vedtatt i henhold til artikkel 10.
- (2) Rådet skal fastsette og oppdatere framgangsmåter og ordninger for framlegging, vurdering, godkjenning, prioritering og finansiering av prosjekter, for gjennomføring, oppfølging og evaluering av dem og for spredning av resultatene på bred basis. Økonomikomiteen skal være ansvarlig for å gjennomføre framgangsmåtene og ordningene og for å komme med anbefalinger til Rådet.
- (3) Eksekutivdirektøren skal på hver sesjon i Rådet avgi rapport om status for samtlige prosjekter Rådet har godkjent, herunder prosjekter der finansieringen ennå ikke er avklart, som er under gjennomføring, eller som er fullført siden forrige rådssesjon.
- (4) Organisasjonen skal bestrebe seg på å samarbeide med andre internasjonale organisasjoner, finansinstitusjoner, multilaterale og bilate-

development agencies and public and private donors, in order to obtain financing assistance and support for the execution of programmes, projects and activities of interest to the coffee economy as appropriate.

råle utviklingsorganisasjoner og offentlige og private donorer for å få finansieringsbistand og støtte for gjennomføringen av programmer, prosjekter og aktiviteter av interesse for kaffeøkonomien der det er hensiktsmessig.

Chapter XI – The Private Coffee Sector

Article 34

Board of Affiliate Members

- (1) The Board of Affiliate Members (BAM) shall be an advisory body which may make recommendations upon request of the Council, as well as invite the Council and its subsidiary bodies to include in their Agendas and decide on matters related to this Agreement and to the state of the world coffee sector.
- (2) The BAM shall consist of all Affiliate Members.
- (3) The BAM shall have a Chair and a Vice-Chair elected from among its members, for a period of one year. These officers may be re-elected. The Chair and the Vice-Chair shall not be paid by the Organization.
- (4) The Chair and the Vice-Chair of the BAM shall be invited by the Council to participate in meetings of the Council and shall have the right to speak.
- (5) The Chair and Vice-Chair of the BAM shall represent the Board in the Coffee Public/Private Working Party (CPPWP).
- (6) The BAM shall normally meet at the seat of the Organization, prior to the regular sessions of the Council and with no scheduling conflicts with the said sessions. In case of acceptance by the Council of an invitation by a Member to hold a meeting in its territory, the BAM shall also meet in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the meeting is held at the seat of the Organization shall be borne by the country or Private Sector organization hosting the meeting.
- (7) The BAM may hold special meetings subject to approval by the Council.
- (8) The BAM shall establish its own rules of procedure, consistent with the provisions of this Agreement.

Kapittel XI – Privat kaffesektor

Artikkel 34

Panel av tilsluttede medlemmer

- (1) Panelet av tilsluttede medlemmer (Board of Affiliate Members, heretter kalt BAM) skal være et rådgivende organ som kan komme med anbefalinger etter anmodning fra Rådet, og invitere Rådet med sine underliggende organer til å inkludere i sine dagsordener og ta beslutninger i saker som er knyttet til denne avtalen og til forholdene i kaffesektoren på verdensbasis.
- (2) BAM skal bestå av alle tilsluttede medlemmer.
- (3) BAM skal ha en leder og en nestleder som velges blant panelets medlemmer for en periode på ett år. Disse personene kan gjenvelges. Lederen og nestlederen skal ikke lønnes av Organisasjonen.
- (4) Lederen og nestlederen i BAM skal inviteres av Rådet til å delta på rådsmøter og skal ha talerett.
- (5) Lederen og nestlederen i BAM skal representere panelet i arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter.
- (6) BAM skal vanligvis tre sammen der Organisasjonen har sitt sete, i forkant av Rådets ordinære sesjoner og uten at tidspunktene for møtene kommer i konflikt med de nevnte sesjonene. Dersom Rådet beslutter å ta imot en invitasjon fra et medlem til å holde et møte på medlemmets territorium, skal også BAM tre sammen på dette territoriet; de tilleggsutgifter dette medfører ut over de utgifter som påløper når et møte holdes ved Organisasjonens sete, skal i så fall bæres av møtets vertstat eller vertsorganisasjonen fra privat sektor.
- (7) BAM kan holde ekstraordinære møter med godkjenning fra Rådet.
- (8) BAM skal fastsette sin egen forretningsorden i samsvar med bestemmelsene i denne avtalen.

Article 35

Coffee Public-Private Working Party – CPPWP

- (1) The Coffee Public-Private Working Party (hereinafter referred to as the CPPWP), is a multi-stakeholder public-private partnership mechanism whose objective is to identify and implement practical and time-bound actions to address the issues of price levels, price volatility and the long-term sustainability of the coffee sector.
- (2) The CPPWP shall:
 - (a) Build consensus on priority issues and actions to be submitted for consideration to the Council and shared with the CEO and Global Leaders Forum (CGLF);
 - (b) Conduct the public-private dialogue and track progress regarding commitments on the issues of the price levels, price volatility and the longterm sustainability of the coffee sector;
 - (c) Drive the further development and operationalization of commitments and initiatives approved by the Council regarding the issue of price levels and the long-term sustainability of the coffee sector; and
 - (d) Develop continuously a shared vision and the agenda for public-private dialogue, addressing pressing issues involving the coffee sector, clarifying expectations and identifying opportunities and resources for shared action.
- (3) The CPPWP shall be composed of delegates nominated by the Council and representatives of the Private Sector in equal numbers. Representatives of Civil Society and international organizations may join the CPPWP under conditions established by the Council.
- (4) The Executive Director shall act as ex-officio secretary of the CPPWP with a designated member of staff serving as alternate and acting on his or her behalf whenever necessary.
- (5) The CPPWP shall establish its own rules of procedure, consistent with the provisions of this Agreement and the Terms of Reference approved by Council.
- (6) The CPPWP shall establish its own mechanisms to engage interested public and private coffee sector stakeholders, development partners and Civil Society in the assessment of priority issues and identification of best practices and solutions.

Artikkel 35

Arbeidsgruppe for offentlig-private kaffeinteressenter

- (1) Arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter (Coffee Public-Private Working Party, heretter kalt CPPWP) er en offentlig-privat partnerskapsordning for en rekke aktører som har som formål å identifisere og gjennomføre praktiske og tidsavgrensede tiltak for å håndtere saker som prisnivå, prisvolatilitet og langsiktig bærekraft i kaffesektoren.
- (2) CPPWP skal
 - (a) skape konsensus om prioriterte saker og tiltak som skal framlegges for Rådet for vurdering og deles med CGLF,
 - (b) føre den offentlig-private dialogen og spore framskritt innenfor forpliktelser med hensyn til spørsmål om prisnivå, prisvolatilitet og langsiktig bærekraft i kaffesektoren,
 - (c) sørge for ytterligere utvikling og operasjonalisering av forpliktelser og initiativer godkjent av Rådet med hensyn til spørsmål om prisnivå og langsiktig bærekraft i kaffesektoren, og
 - (d) sørge for en stadig utvikling av en delt visjon og agendaen for offentlig-privat dialog, der presserende saker i kaffesektoren kan håndteres, forventninger kan avklares og muligheter og ressurser for felles tiltak kan identifiseres.
- (3) CPPWP skal bestå av halvparten delegater nominert av Rådet og halvparten representanter fra privat sektor. Representanter fra sivilsamfunnet og internasjonale organisasjoner kan delta i CPPWP på de vilkår Rådet har fastsatt.
- (4) Eksekutivdirektøren skal på tjenestens vegne handle som sekretær for CPPWP med et utpekt medlem av personalet som fungerer som stedfortreder og handler på direktørens vegne når det er nødvendig.
- (5) CPPWP skal fastsette sin egen forretningsorden i samsvar med bestemmelsene i denne avtalen og mandatet godkjent av Rådet.
- (6) CPPWP skal fastsette sine egne ordninger for å engasjere interesserte offentlige og private berørte parter fra kaffesektoren, utviklingspartnere og sivilsamfunnet i vurderingen av prioriterte saker og identifisering av løsninger med best praksis.

(7) The CPPWP shall submit regular reports and its deliberations and recommendations to the Council for consideration.

Article 36

Engagement, integration and inclusiveness

- (1) The Council and its subsidiary bodies, including the CPPWP, shall enable Affiliate Members as well as international organizations, where appropriate, to:
- Provide expert analysis on issues directly from its experience in the field;
 - Serve as an early warning agent;
 - Help to raise public awareness of relevant issues;
 - Contribute to the advancement of the objectives of this Agreement; and
 - Contribute with relevant information at events of the Organization.
- (2) Recognizing also that the Organization provides opportunities for Affiliate Members to be heard by a wide audience and contribute to its agenda, Affiliate Members can:
- Participate in the activities of the Organization with the approval of the Council, or in those contained in the programme of activities;
 - Obtain and share information, knowledge and good practices with Members and other Affiliate Members through the collaborative tools provided to them by the Organization or through other means;
 - Attend ICO-affiliated international conferences and events;
 - Make written and oral statements at these events;
 - Organize side events;
 - Access information and data; and
 - Have opportunities to network and lobby so as to expand their contacts and knowledge base to explore possible partnerships with various stakeholders.

Article 37

World Coffee Conference

- (1) The Council shall make arrangements to hold, at appropriate intervals, a World Coffee Conference (hereinafter referred to as the Conference), which shall be composed of exporting and importing Members, Private Sector representatives, and other interested participants,

(7) CPPWP skal regelmessig framlegge rapporter samt egne drøftinger og anbefalinger for Rådet for vurdering.

Artikkel 36

Engasjement, integrasjon og inkludering

- (1) Rådet og de underliggende organer, herunder CPPWP, skal gjøre det mulig for tilsluttede medlemmer og internasjonale organisasjoner, der det er hensiktsmessig, å
- framlegge ekspertanalyser i saker direkte fra sine praktiske erfaringer i felten,
 - gi tidlig varsling,
 - bidra til å øke offentlighetens oppmerksomhet rundt relevante temaer,
 - bidra til å fremme målene i denne avtalen, og
 - bidra med relevant informasjon på Organisasjonens arrangementer.
- (2) Idet det også erkjennes at Organisasjonen gjør det mulig for tilsluttede medlemmer å bli hørt av et bredt publikum og bidra til agendaen, kan tilsluttede medlemmer
- delta i Organisasjonens aktiviteter med godkjenning fra Rådet, eller i de aktivitetene som er tatt med i aktivitetsprogrammet,
 - innhente og dele informasjon, kunnskap og god praksis med medlemmer og andre tilsluttede medlemmer gjennom samarbeidsverktøy Organisasjonen har stilt til rådighet, eller gjennom andre metoder,
 - delta på internasjonale konferanser eller arrangementer tilknyttet Den internasjonale kaffeorganisasjon,
 - komme med skriftlige eller muntlige uttalelser på disse arrangementene,
 - organisere side-arrangementer,
 - få tilgang til informasjon og data, og
 - ha mulighet til å bygge nettverk og drive lobbyvirksomhet for å utvide sitt kontaktnett og sin kunnskapsbase for å utforske mulige partnerskap med ulike interessenter.

Artikkel 37

Verdens kaffekonferanse

- (1) Rådet skal treffe tiltak for å arrangere en Verdens kaffekonferanse (heretter kalt konferansen) med passende mellomrom; deltakere på konferansen skal være eksport- og importmedlemmer, representanter for privat sektor og andre berørte deltakere, herunder del-

including participants from non-member countries. The Council, in coordination with the Chair of the Conference, shall ensure that the Conference contributes to furthering the objectives of this Agreement.

- (2) The Conference shall have a Chair who shall not be paid by the Organization. The Chair shall be appointed by the Council for an appropriate period, and shall be invited to participate in meetings of the Council as an observer.
- (3) The Council shall decide on the form, title, subject matter and timing of the Conference, keeping the Board of Affiliate Members and the Coffee Public-Private Working Party informed thereof. The Conference shall be held normally at the seat of the Organization, during a session of the Council. If the Council decides to accept an invitation by a Member to hold a session in its territory, the Conference may also be held in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat of the Organization shall be borne by the country hosting the session.
- (4) Unless the Council decides otherwise, the Conference shall be self-financing.
- (5) The Chair shall report to the Council on the conclusions of the Conference.

Article 38

Coffee Sector Finance

The Economics Committee shall facilitate consultations on topics related to finance and risk management mechanisms in the coffee sector, with a particular emphasis on the needs of small- and medium-scale producers, farmers and local communities in coffee-producing areas.

Chapter XII – General Provisions

Article 39

Preparations for a new Agreement

- (1) The Council may examine the possibility of negotiating a new International Coffee Agreement.
- (2) In order to carry out this provision, the Council shall examine the progress made by the Organization in achieving the objectives of this Agreement as specified in Article 1.

takere fra land som ikke er medlem. Rådet skal i samarbeid med konferansens leder sikre at konferansen bidrar til å fremme denne avtalens formål.

- (2) Konferansen skal ha en leder som ikke skal lønnes av Organisasjonen. Lederen skal utnevnes av Rådet for et passende tidsrom, og skal inviteres til å delta på rådsmøter som observatør.
- (3) Rådet skal fastsette konferansens form, tittel, saksområde og tidsplan, og holde panelet av tilsluttede medlemmer og arbeidsgruppen for offentlig-private kaffeinteressenter informert om dette. Konferansen skal normalt arrangeres ved Organisasjonens sete under en av Rådets sesjoner. Dersom Rådet beslutter å ta imot en invitasjon fra et medlem til å holde en sesjon på medlemmets territorium, kan også konferansen arrangeres på dette territoriet; de tilleggsutgifter dette medfører ut over de utgiftene som påløper når en sesjon holdes ved Organisasjonens sete, skal i så fall bæres av sesjonens vertsstat.
- (4) Konferansen skal være selvfinansiert med mindre Rådet bestemmer noe annet.
- (5) Lederen skal avgi rapport om konferansens resultater til Rådet.

Artikkel 38

Finansiering i kaffesektoren

Økonomikomiteen skal legge til rette for konsultasjoner om temaer knyttet til finansierings- og risikohåndteringsordninger i kaffesektoren, med særlig vekt på behovene til små og mellomstore produsenter, bønder og lokalsamfunn i kaffeproduserende områder.

Kapittel XIII – Alminnelige bestemmelser

Artikkel 39

Forberedelser til en ny avtale

- (1) Rådet kan se nærmere på muligheten for å framforhandle en ny internasjonal kaffeavtale.
- (2) For å gjennomføre denne bestemmelsen skal Rådet vurdere Organisasjonens framdrift med hensyn til å oppfylle avtalens formål i henhold til artikkel 1.

Chapter XIII – Sustainable Development

Article 40

Sustainable coffee sector

- (1) Members shall give due priority to the sustainable management of coffee resources and processing, bearing in mind the principles and objectives on sustainable development in its three dimensions – economic, social, and environmental – in a balanced and integrated manner, contained in the United Nations SDGs and other related global initiatives that have been endorsed by Members.
- (2) The Organization may, upon request, assist Members to sustainably develop their coffee sector with the aim of promoting prosperity for coffee farmers and all coffee stakeholders, while improving productivity, quality, resilience, and profitability in the coffee value chain, in particular for the small-scale farmers and other small-scale coffee producers.

Article 41

Standard of living and working conditions

Members shall give consideration to improving the standard of living and working conditions of populations engaged in the coffee sector, consistent with their stage of development, bearing in mind internationally recognized principles and applicable standards on these matters. Furthermore, Members agree that labour standards shall not be used for protectionist trade purposes.

Chapter XIV – Consultations, Disputes and Complaints

Article 42

Consultations

Each Member shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for, consultation regarding such representations as may be made by another Member with respect to any matter relating to this Agreement. In the course of such consultation, on request by either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an independent panel which shall use its good offices with a view to conciliating the parties. The costs of the panel shall not be chargeable to the Organization. If a party does not agree to the establishment of a panel by the Executive Director, or if the consultation does not lead to a solution, the matter may be referred

Kapittel XIII – Bærekraftig utvikling

Artikkel 40

Bærekraftig kaffesektor

- (1) Medlemmene skal gi den nødvendige prioritet til bærekraftig forvaltning av kafferessurser og -bearbeiding, idet de tar hensyn til prinsippene bak og formålene med bærekraftig utvikling med sine tre dimensjoner – den sosiale, økonomiske og miljømessige – på en balansert og integrert måte, slik det er nedfelt i FNs bærekraftsmål og andre tilknyttede globale initiativer medlemmene slutter opp om.
- (2) Organisasjonen kan etter anmodning bistå medlemmene i en bærekraftig utvikling av kaffesektoren med mål om å fremme velstand for kaffebønder og alle kaffeinteressenter, idet produktivitet, kvalitet, motstandsdyktighet og lønnsomhet i kaffe verdikjeden forbedres, særlig for småskalabønder og andre småskala kaffe produsenter.

Artikkel 41

Levestandard og arbeidsforhold

Medlemmene skal arbeide for å bedre levestandarden og arbeidsforholdene til de grupper i befolkningen som er sysselsatt i kaffesektoren, i samsvar med deres utviklingsnivå, samtidig som det tas hensyn til internasjonalt anerkjente prinsipper og gjeldende standarder på området. Medlemmene er videre enige om at arbeidslivsstandarder ikke skal brukes til proteksjonistiske formål innen handel.

Kapittel XIV – Konsultasjoner, tvister og klager

Artikkel 42

Konsultasjoner

Hvert medlem skal ta velvillig hensyn til og gi tilstrekkelig mulighet til å holde konsultasjoner om henvendelser fra et annet medlem om saker som gjelder denne avtalen. Under slike konsultasjoner skal eksekutivdirektøren, på anmodning fra en av partene og med samtykke fra den annen part, nedsette et uavhengig utvalg som skal megle med henblikk på å forlike partene. Finansieringen av utvalget skal ikke belastes Organisasjonen. Der som en part ikke samtykker i at eksekutivdirektøren nedsetter et utvalg, eller konsultasjonene ikke fører fram, kan saken forelegges Rådet i samsvar med bestemmelsene i artikkel 43. Dersom konsultasjonene fører til en løsning, skal dette rapporte-

to the Council in accordance with the provisions of Article 43. If the consultation does lead to a solution, it shall be reported to the Executive Director who shall distribute the report to all Members.

Article 43

Disputes and complaints

- (1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any Member party to the dispute, be referred to the Council for decision.
- (2) The Council shall establish a disputes and complaints settlement procedure.

Chapter XV – Final Provisions

Article 44

Signature and ratification, acceptance or approval

- (1) Except as otherwise provided, this Agreement shall be open for signature at the Depositary headquarters from 6 October 2022 until and including 30 April 2023 by Contracting Parties to the International Coffee Agreement 2007 and Governments invited to the session of the Council at which this Agreement was adopted.
- (2) This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective legal procedures.
- (3) Except as provided for in Article 46, instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary not later than 31 July 2023. However, the Council may decide to grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date. Such decisions shall be transmitted by the Council to the Depositary.
- (4) Upon signature and ratification, acceptance or approval, or notification of provisional application, the European Union shall deposit a declaration with the Depositary confirming its exclusive competence over matters governed by this Agreement. The member states of the European Union shall not be eligible to become Contracting Parties to the Agreement.

res til eksekutivdirektøren, som skal oversende rapporten til samtlige medlemmer.

Artikkel 43

Tvister og klager

- (1) Enhver tvist om fortolkningen eller anvendelsen av denne avtalen som ikke løses ved forhandlinger, skal på anmodning fra et medlem som er part i tvisten, forelegges Rådet til avgjørelse.
- (2) Rådet skal fastsette en prosedyre for å løse tvister og klager.

Kapittel XV – Sluttbestemmelser

Artikkel 44

Undertegning og ratifikasjon, godtakelse eller godkjenning

- (1) Med mindre annet er fastsatt, skal denne avtalen være åpen for undertegning ved depositarens hovedkvarter fra 6. oktober 2022 til og med 30. april 2023 av partene i den internasjonale kaffeavtale 2007 samt regjeringer som var invitert til rådssesjonen der denne avtalen ble vedtatt.
- (2) Denne avtalen skal ratifiseres, godtas eller godkjennes av signatarregjeringene i samsvar med deres respektive rettslige prosedyrer.
- (3) Med unntak av bestemmelsen i artikkel 46 skal ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumentene deponeres hos depositaren senest 31. juli 2023. Rådet kan imidlertid forlenge fristen for signatarregjeringer som ikke er i stand til å deponere sine dokumenter innen denne datoen. Rådet skal oversende slike beslutninger til depositaren.
- (4) Ved undertegning og ratifikasjon, godtakelse eller godkjenning eller ved underretning om at den forplikter seg til å anvende denne avtalen midlertidig, skal Den europeiske union deponere en erklæring hos depositaren som bekrefter at den har enekompetanse i saker som reguleres av denne avtalen. Medlemsstatene i Den europeiske union kan ikke bli part i avtalen.

Article 45

Provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement may, at any time, notify the Depositary that it will apply this Agreement provisionally in accordance with its legal procedures.

Article 46

Entry into force

- (1) This Agreement shall enter into force definitively when signatory Governments holding at least two-thirds of the votes of the exporting Members and signatory Governments holding at least two-thirds of the votes of the importing Members, calculated as at 6 June 2022, without reference to possible suspension under the terms of Article 22, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. Alternatively, it shall enter into force definitively at any time if it is provisionally in force in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval.
- (2) If this Agreement has not entered into force definitively by 31 July 2023, it shall enter into force provisionally on that date, or on any date within 12 months thereafter, if signatory Governments holding votes as described in paragraph (1) of this Article, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the Depositary in accordance with the provisions of Article 45.
- (3) If this Agreement has entered into force provisionally but has not entered into force definitively by 31 July 2024, it shall cease to be in force provisionally unless those signatory Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the Depositary in accordance with the provisions of Article 45, decide, by mutual consent, that it shall continue in force provisionally for a specific period of time. Such signatory Governments may also decide, by mutual consent, that this Agreement shall enter into force definitively among themselves.
- (4) If this Agreement has not entered into force definitively or provisionally by 31 July 2024 under the provisions of paragraph (1) or (2) of this Article, those signatory Governments

Artikkel 45

Midlertidig anvendelse

En signatarregjering som har til hensikt å ratifisere, godta eller godkjenne denne avtalen, kan når som helst underrette depositaren om at den vil anvende avtalen midlertidig i samsvar med sine rettslige prosedyrer.

Artikkel 46

Ikrafttredelse

- (1) Denne avtalen skal tre endelig i kraft når signatarregjeringer som har minst to tredjedeler av eksportmedlemmenes stemmer, og signatarregjeringer som har minst to tredjedeler av importmedlemmenes stemmer, beregnet per 6. juni 2022, uten henvisning til mulig suspensjon etter vilkårene i artikkel 22, har deponert sine ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumenter. Alternativt skal den tre endelig i kraft på et hvilket som helst tidspunkt dersom den er trådt midlertidig i kraft i samsvar med bestemmelsene i nr. 2 og prosentkravene er oppfylt ved deponeringen av ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumentene.
- (2) Dersom denne avtalen ikke er trådt endelig i kraft innen 31. juli 2023, skal den tre midlertidig i kraft samme dag, eller på en hvilken som helst dag i løpet av de påfølgende tolv måneder, dersom signatarregjeringene med stemmer som beskrevet i nr. 1 har deponert sine ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumenter eller har underrettet depositaren i samsvar med bestemmelsene i artikkel 45.
- (3) Dersom denne avtalen er trådt midlertidig, men ikke endelig i kraft innen 31. juli 2024, skal den opphøre midlertidig med mindre de signatarregjeringene som har deponert sine ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumenter, eller som har underrettet depositaren i samsvar med bestemmelsene i artikkel 45, etter felles overenskomst beslutter at den skal fortsette å være midlertidig i kraft i et nærmere angitt tidsrom. Disse signatarregjeringene kan også etter felles overenskomst beslutte at denne avtalen skal tre endelig i kraft dem imellom.
- (4) Dersom denne avtalen ikke er trådt endelig eller midlertidig i kraft innen 31. juli 2024 etter bestemmelsene i nr. 1 eller 2, kan de signatarregjeringene som har deponert sine ratifika-

which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval, in accordance with their laws and regulations, may, by mutual consent, decide that it shall enter into force definitively among themselves.

Article 47

Accession

- (1) Except as otherwise provided for in this Agreement, the Government of any member state of the United Nations or of any of its specialized agencies or any intergovernmental organization described in paragraph (3) of Article 4 may accede to this Agreement in accordance with procedures which shall be established by the Council.
- (2) Instruments of accession shall be deposited with the Depositary. The accession shall take effect upon deposit of the instrument.
- (3) Upon deposit of an instrument of accession, any intergovernmental organization referred to in paragraph (3) of Article 4 shall deposit a declaration confirming its exclusive competence over matters governed by this Agreement. The member states of such organization shall not be eligible to become Contracting Parties to this Agreement.

Article 48

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 49

Voluntary withdrawal

Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time by giving a written notice of withdrawal to the Depositary. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received.

Article 50

Exclusion

If the Council decides that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the Depositary of any such decision. 90 days after the date of the Council's decision, such Member shall cease to be

sjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumenter, i samsvar med sine lover og forskrifter og etter felles overenskomst beslutte at den skal tre endelig i kraft dem imellom.

Artikkel 47

Tiltredelse

- (1) Med mindre annet er fastsatt i denne avtalen, kan enhver stats regjering som er medlem av De forente nasjoner eller noen av FNs særorganisasjoner, eller en mellomstatlig organisasjon som angitt i artikkel 4 nr. 3, tiltre denne avtalen i samsvar med de prosedyrer Rådet fastsetter.
- (2) Tiltredelsesdokumenter skal deponeres hos depositaren. Tiltredelsen får virkning ved deponering av dokumentet.
- (3) Ved deponering av et tiltredelsesdokument skal enhver mellomstatlig organisasjon nevnt i artikkel 4 nr. 3 deponere en erklæring som bekrefter at den har enekompetanse i saker som reguleres av denne avtalen. Medlemsstatene i en slik organisasjon kan ikke bli part i avtalen.

Artikkel 48

Forbehold

Det kan ikke tas forbehold med hensyn til noen av bestemmelsene i denne avtalen.

Artikkel 49

Frivillig utmelding

Enhver avtalepart kan når som helst trekke seg fra denne avtalen ved skriftlig varsel om utmelding til depositaren. Utmeldingen skal få virkning 90 dager etter at underretningen er mottatt.

Artikkel 50

Utelukkelse

Dersom Rådet fastslår at et medlem har brutt sine forpliktelser etter denne avtalen, og videre fastslår at dette bruddet i vesentlig grad er til hinder for at denne avtalen kan virke etter sin hensikt, kan det utelukke medlemmet fra Organisasjonen. Rådet skal umiddelbart underrette depositaren om en slik beslutning. Nitti dager etter Rådets beslutning skal medlemmet opphøre å være medlem av

a Member of the Organization and a Party to this Agreement.

Article 51

Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members

- (1) The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph (2) of Article 53, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.
- (2) A Member which has ceased to participate in this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

Article 52

Duration and termination

- (1) This Agreement shall remain in force until terminated by the Council under the provisions of paragraph (3) of this Article.
- (2) The Council shall review this Agreement every five years, after the date of entry into force of this Agreement, if necessary or whenever the need arises, in particular to accommodate and respond to new challenges and opportunities, and take decisions as appropriate.
- (3) The Council may at any time decide to terminate this Agreement. Termination shall take effect on such date as the Council shall decide.
- (4) Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to take such decisions as are needed during the period of time required for the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets.
- (5) Any decision taken with respect to the termination of this Agreement and any notification

Organisasjonen og opphøre å være part i denne avtalen.

Artikkel 51

Oppgjør av mellomværende med medlemmer som melder seg ut eller er utelukket

- (1) Rådet skal fastsette ethvert oppgjør av mellomværende med et medlem som melder seg ut eller blir utelukket. Organisasjonen skal beholde de beløp som allerede er innbetalt av et medlem som melder seg ut eller blir utelukket, og et slikt medlem skal fortsatt være forpliktet til å betale ethvert beløp det skylder Organisasjonen på det tidspunktet utmeldingen eller utelukkelsen får virkning; dersom en avtalepart er ute av stand til å godta en endring og derfor opphører å være part i avtalen etter bestemmelsene i artikkel 53 nr. 2, kan imidlertid Rådet fastsette et oppgjør av mellomværende som det finner rimelig.
- (2) Et medlem som ikke lenger er part i denne avtalen, skal ikke ha rett til noen andel av inntekter i forbindelse med avvikling eller Organisasjonens øvrige aktiva; medlemmet skal heller ikke hefte for noen del av et eventuelt underskudd for Organisasjonen ved denne avtalens opphør.

Artikkel 52

Varighet og oppsigelse

- (1) Denne avtalen skal forbli i kraft fram til den sies opp av Rådet i henhold til bestemmelsene i nr. 3.
- (2) Rådet skal gjennomgå denne avtalen hvert femte år, etter datoen for avtalens ikrafttredelse, ved behov eller når det måtte være nødvendig, særlig for å møte og svare på nye utfordringer og muligheter, og treffe beslutninger der det er hensiktsmessig.
- (3) Rådet kan til enhver tid beslutte at denne avtalen skal bringes til opphør. Et slikt opphør skal få virkning fra den dag Rådet fastsetter.
- (4) Uten hensyn til at avtalen opphører, skal Rådet bestå så lenge det er nødvendig for å treffe de beslutninger som er nødvendige for å avvikle Organisasjonen, foreta oppgjør av dens mellomværende og avhende dens aktiva.
- (5) Enhver beslutning om denne avtalens opphør og enhver underretning Rådet mottar i hen-

received by the Council pursuant to this Article shall be duly transmitted by the Council to the Depositary.

Article 53

Amendment

- (1) The Council may propose an amendment of the Agreement and shall communicate such proposal to all Contracting Parties. The amendment shall enter into force for all Members of the Organization 100 days after the Depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties holding at least two-thirds of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties holding at least two-thirds of the votes of the importing Members. The two-thirds percentage referred to herein shall be calculated based upon the number of Contracting Parties to the Agreement at the time that the proposal of the amendment was circulated to the Contracting Parties concerned for acceptance. The Council shall fix a time within which Contracting Parties shall notify the Depositary of their acceptance of the amendment, which shall be communicated by the Council to all Contracting Parties and the Depositary. If, on expiry of such time limit, the percentage requirements for the entry into effect of the amendment have not been met, the amendment shall be considered withdrawn.
- (2) Unless the Council decides otherwise, any Contracting Party which has not notified the Depositary of its acceptance of an amendment in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article within the period fixed by the Council shall cease to be a Contracting Party to this Agreement from the date on which such amendment becomes effective.
- (3) The Council shall notify the Depositary of any amendments distributed to the Contracting Parties under this Article.

Article 54

Supplementary and transitional provision

All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Coffee Agreement 2007 shall remain in effect until the entry into force of this Agreement.

hold til denne artikkelen, skal Rådet behørig oversende depositaren.

Artikkel 53

Endringer

- (1) Rådet kan foreslå en endring av avtalen og skal oversende et slikt forslag til samtlige avtaleparter. Endringen trer i kraft for alle Organisasjonens medlemmer 100 dager etter at depositaren har mottatt underretning om godtakelse fra avtaleparter med minst to tredjedeler av eksportmedlemmenes stemmer og fra avtaleparter med minst to tredjedeler av importmedlemmenes stemmer. Prosentandelen på to tredjedeler nevnt i dette nummeret skal beregnes på grunnlag av antallet parter i avtalen på det tidspunkt endringsforslaget ble distribuert til de aktuelle avtalepartene til godtakelse. Avtalepartene skal underrette depositaren om at de godtar endringen innen en frist som Rådet skal fastsette og meddele samtlige avtaleparter og depositaren. Dersom den nødvendige prosentandelen for å gi endringen virkning ikke er oppfylt ved fristens utløp, skal endringen anses som trukket tilbake.
- (2) Med mindre Rådet bestemmer noe annet, skal en avtalepart som ikke har gitt underretning til depositaren i samsvar med bestemmelsene i nr. 1 om at den godtar en endring innen fristen Rådet har fastsatt, fra den dag endringen får virkning ikke lenger være part i denne avtalen.
- (3) Rådet skal underrette depositaren om enhver endring som er oversendt avtalepartene etter denne artikkelen.

Artikkel 54

Tilleggsbestemmelser og overgangsbestemmelser

Alle avgjørelser som treffes av eller på vegne av Organisasjonen eller noen av dens organer i henhold til den internasjonale kaffeavtale 2007, skal fortsatt gjelde inntil denne avtalen er trådt i kraft.

Article 55

Authentic texts of the Agreement

The texts of this Agreement in the English, French, Portuguese and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

Annex I

Conversion factors for roasted, decaffeinated, liquid and soluble coffee as defined in the international coffee agreement 2007

Roasted coffee

To convert roasted coffee into green bean equivalent, multiply the net weight of roasted coffee by 1.19.

Decaffeinated coffee

To convert green decaffeinated coffee into green bean equivalent, multiply the net weight of the green decaffeinated coffee by 1.05. To convert decaffeinated roasted and decaffeinated soluble coffee into green bean equivalent, multiply their net weight by 1.25 or 2.73, respectively.

Liquid coffee

To convert liquid coffee into green bean equivalent, multiply the net weight of the dried coffee solids contained in the liquid coffee by 2.6.

Soluble coffee

To convert soluble coffee into green bean equivalent, multiply the net weight of the soluble coffee by 2.6.

Premixed coffee

To be determined, as per Resolution 476 approved by the International Coffee Council on 9 June 2022.

Resolution Number 477

Approved at the second plenary meeting, 9 June 2022

Artikkel 55

Avtalens gyldige tekster

Tekstene til denne avtalen på engelsk, fransk, portugisisk og spansk skal alle ha samme gyldighet. Originalene skal deponeres hos depositaren.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som av sine regjeringer er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtalen på den dato som er anført ved deres underskrift.

Vedlegg I

Omregningsfaktorer for brent og koffeinfri kaffe, kaffeekstrakt og løselig kaffe som definert i den internasjonale kaffeavtale 2007

Brent kaffe

For å omregne mengde brent kaffe til råkaffe multipliseres nettovekten av den brente kaffen med 1,19.

Koffeinfri kaffe

For å omregne mengde koffeinfri råkaffe til råkaffe multipliseres nettovekten av den koffeinfrie råkaffen med 1,05. For å omregne mengde brent koffeinfri kaffe og mengde koffeinfri løselig kaffe til råkaffe multipliseres nettovekten med henholdsvis 1,25 og 2,73.

Kaffeekstrakt

For å omregne mengde kaffeekstrakt til råkaffe multipliseres nettovekten av kaffeekstraktens tørkede faste bestanddeler med 2,6.

Løselig kaffe

For å omregne mengde løselig kaffe til råkaffe multipliseres nettovekten av den løselige kaffen med 2,6.

Forblandet kaffe

Skal fastsettes, i henhold til resolusjon 476 godkjent av Det internasjonale kafferåd 9. juni 2022.

Resolusjon nummer 477

Godkjent på det andre plenums møtet, 9. Juni 2022

Depositary for the International Coffee Agreement 2022

WHEREAS:

The International Coffee Council has approved Resolution 476 adopting the text of the International Coffee Agreement 2022 at its 133rd Session on 9 June 2022;

Paragraph (1) of Article 76 (Depositaries of Treaties) of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties provides that the designation of the depositary of a treaty may be made by the negotiating States, and that the depositary may be one or more States, an international organization or the chief administrative officer of the organization; and

Paragraph (10) of Article 2 of the International Coffee Agreement 2022 provides that the Council shall designate the Depositary by a consensus decision before 6 October 2022 and that such a decision shall form an integral part of the 2022 Agreement,

THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL RESOLVES:

1. To designate the International Coffee Organization as the Depositary for the International Coffee Agreement 2022.
2. To request the Executive Director, in her capacity as chief administrative officer of the International Coffee Organization, to take the necessary steps to ensure that the Organization performs the functions of the Depositary for the 2022 Agreement, in a manner consistent with the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties, including but not limited to:
 - (a) Keeping custody of the original text of the Agreement and of any Full Powers delivered to the Depositary.
 - (b) Preparing and circulating certified true copies of the original Agreement.
 - (c) Receiving any signatures to the Agreement, and receiving and keeping custody of any instruments, notifications and communications relating to it.
 - (d) Examining whether the signature or any instrument, notification or communication relating to the Agreement is in due and proper form.
 - (e) Circulating acts, notifications and communications relating to the Agreement.
 - (f) Advising when the number of instruments of ratification, acceptance or approval, or notifications of provisional application, required for the entry or provisional entry

Depositar for den internasjonale kaffeavtale 2022

UT FRA FØLGENDE BETRAKTNINGER:

Det internasjonale kafferåd har på sin 133. sesjon 9. juni 2022 godkjent resolusjon 476 der teksten til den internasjonale kaffeavtale 2022 vedtas,

i henhold til artikkel 76 nr. 1 (om depositarer for traktater) i Wien-konvensjonen om traktatretten av 1969 kan de forhandlende stater utpeke depositaren for en traktat, og depositaren kan være én eller flere stater, en internasjonal organisasjon eller organisasjonens øverste administrative tjenesteperson, og

i henhold til artikkel 2 nr. 10 i den internasjonale kaffeavtale 2022 skal Rådet utpeke depositaren ved beslutning truffet ved konsensus før 6. oktober 2022, og beslutningen skal utgjøre en integrert del av 2022-avtalen —

HAR DET INTERNASJONALE KAFFERÅD BESLUTTET:

1. å utpeke Den internasjonale kaffeorganisasjon til depositar for den internasjonale kaffeavtale 2022,
2. å be eksekutivdirektøren i egenskap av Den internasjonale kaffeorganisasjons øverste administrative tjenesteperson om å treffe nødvendige tiltak for å sikre at Organisasjonen utfører de oppgaver som tilligger depositaren for 2022-avtalen, på en måte som er forenlig med Wien-konvensjonen om traktatretten av 1969, herunder men ikke begrenset til følgende:
 - (a) å oppbevare den originale avtaleteksten og alle fullmakter som er avgitt til depositaren,
 - (b) å utstede og distribuere bekreftede kopier av den originale avtalen,
 - (c) å motta enhver signatur til avtalen og motta og oppbevare alle dokumenter, underretninger og meddelelser som gjelder avtalen,
 - (d) å kontrollere at signaturer og alle dokumenter, underretninger og meddelelser som gjelder avtalen, foreligger i foreskrevet form,
 - (e) å distribuere avgjørelser, underretninger og meddelelser som gjelder avtalen,
 - (f) å gi underretning når det antall ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumenter eller det antall underretninger om midlertidig anvendelse som kreves for

into force of the Agreement as set out in Article 46 thereof, have been deposited.

- (g) Registering the Agreement with the Secretary-General of the United Nations.
- (h) In the event of any questions about the performance of the Depositary's functions, bringing the matter to the attention of the signatories and Contracting Parties, or, where appropriate, to the International Coffee Council.

I hereby certify that the foregoing is a true copy of the International Coffee Agreement 2022, adopted by Resolution 476 of the International Coffee Council on 9 June 2022 at its 133rd Session, the original of which is deposited with the International Coffee Organization.

Vanússia Nogueira
Executive Director
International Coffee Organization
London, United Kingdom, 29 July 2022

at denne avtalen skal tre endelig eller midlertidig i kraft som fastsatt i avtalens artikkel 46, er deponert,

- (g) å registrere avtalen hos De forente nasjoners generalsekretær,
- (h) ved eventuelle spørsmål om utøvelsen av depositarens oppgaver å gjøre signatarene og avtalepartene, eller Det internasjonale kafferåd der det er aktuelt, oppmerksom på dette forholdet.

Jeg bekrefter med dette at ovenstående er rett kopi av den internasjonale kaffeavtale 2022, som ble vedtatt ved resolusjon 476 av Det internasjonale kafferåd på dets 133. sesjon 9. juni 2022, og hvis original er deponert hos Den internasjonale kaffeorganisasjon.

Vanússia Nogueira
eksekutivdirektør
Den internasjonale kaffeorganisasjon
London, Det forente kongerike, 29. juli 2022
